叶兴阳
双语音标有声读物
叶兴阳
注音阅读英语教育之父
双语音标阅读创始人
English
注音阅读英语教育之父

# 叶兴阳双语音标有声读物

*双语对照 · 音标注音 · 有声同步*

***编者：*** *叶兴阳*

***内容来源：*** *公共领域英文原著*

***适用对象：*** *英语学习者、教师、研究者*

***版本日期：*** *2025 年*

# 目录

共 1 个章节


1. 《哈姆雷特》中的时间(time In The Play Of Hamlet) 000001


### 使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

# 《哈姆雷特》中的时间(Time in the Play of Hamlet)
## 第1/1页

[-] [nəʊts] :
**Transcriber's Notes :**
转录员的 笔记 :

转录者注释：

['evri] ['efət] [hæz; həz] [biːn] [meɪd] [tuː; tə] ['replɪkeɪt] [ðɪs] [tekst][æz; əz] ['feɪθfəli] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] ,
**Every effort has been made to replicate this text as faithfully as possible ,**
每一个 努力 有 到过 制成 到 复制 这 文本 作为 忠实 作为 可能的 ,

我们已尽一切努力尽可能忠实地复制此文本。

[ɪn'kluːdɪŋ] [ˌinkən'sistənsiz] [ɪn] ['spelɪŋ] [ænd; ənd] [ˌhaɪfə'neɪʃn] .
**including inconsistencies in spelling and hyphenation .**
包括 不一致之处 在 拼写 和 连字符 .

包括拼写和断字不一致等问题。

[sʌm; səm] [kə'rekʃnz] [ɒv; əv] ['spelɪŋ] [hæv; həv] [biːn] [meɪd] .
**Some corrections of spelling have been made .**
一些 更正 的 拼写 有 到过 制成 .

已修正部分拼写错误。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [mɑːkt] [laɪk] [ðɪs] [ɪn][ðə; ði][tekst] .
**They are marked like this in the text .**
他们 是 标记 喜欢 这 在 这 文本 .

文本中会这样标记。

[ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][tekst] [ə'pɪəz] [wen] ['hɒvərɪŋ] [ðə; ði]['kɜːsə(r)]['əʊvə(r)][ðə; ði] [mɑːkt] [tekst] .
**The original text appears when hovering the cursor over the marked text .**
这 原来的 文本 出现 什么时候 悬停 这 光标 超过 这 标记 文本 .

将鼠标悬停在标记的文本上时，会显示原文。

[ə; eɪ][lɪst][ɒv; əv] [ə'mendmənts] [ɪz][æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði][tekst] .
**A list of amendments is at the end of the text .**
一个 列表 的 修正案 是 在 这 结尾 的 这 文本 .

修订清单在正文末尾。

[ðə; ði] ['ʃeɪkspɪə(r)] [sə'saɪəti][ɒv; əv] [njuː] [jɔːk] ,
**The Shakespeare Society of New York ,**
这 莎士比亚 社会 的 新的 约克 ,

纽约莎士比亚协会

[ɪn'kɔːpəreɪtɪd] ['eɪprəl] - , - .
**INCORPORATED APRIL 20 , 1885 .**
公司 四月 - , - .

公司成立于1885年4月20日。

[tuː; tə] [prə'məʊt] [ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [ænd; ənd] ['stʌdi] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːks]
**To promote the knowledge and study of the Works**
到 推动 这 知识 和 学习 的 这 作品

为了促进对作品的了解和研究

[ɒv; əv][ˌdʌbəl'juːˌɛm] .
**of Wm .**
的 威廉 .

威廉

[ˈʃeɪkspɪə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃeɪkˈspɪəriən]
**Shakespeare , and the Shakespearean**
莎士比亚 , 和 这 莎士比亚式

莎士比亚，以及莎士比亚戏剧

[ænd; ənd] [ɪˌlɪzəˈbiːθn] [ˈdrɑːmə] .
**and Elizabethan Drama .**
和 伊丽莎白时代 戏剧 .

以及伊丽莎白时代的戏剧。

[ɪn] [ɪɡˈzekjətɪv] [kəˈmɪti] ,
**IN EXECUTIVE COMMITTEE ,**
在 管理人员 委员会 ,

在执行委员会中，

[dʒuːn] - , - .
**JUNE 15 , 1885 .**
六月 - , - .

1885年6月15日。

[rɪˈzɒlvd] ,
**Resolved ,**
已解决 ,

已解决，

[ðæt] [ɪn][ˈɔːdə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [ˈpeɪpəz] [ˈprɪntɪd] [ˈʌndə(r)] [ɔːˈθɒrəti] [ɒv; əv] [ðɪs] [səˈsaɪəti] [meɪ] [biː; bi][ɒv; əv]
**That in order that the papers printed under authority of this Society may be of**
那 在 命令 那 这 文件 打印 在下面 权威 的 这 社会 可能 是 的
[ðə; ði] [haɪɪst] [ˈkærəktə(r)] ,
**the highest character ,**
这 最高 特点 ,

为了确保本学会授权印刷的刊物具有最高的质量，

[ænd; ənd][ɒv; əv][ˈvæljuː][frɒm; frəm][ɔːl] [ ˈstændpɔɪnt ] ,
**and of value from all standpoints ,**
和 的 价值 从 全部 立场 ,

从各个角度来看都很有价值，

[ðə; ði][səˈsaɪəti] [dʌz] [nɒt][stænd] [pledʒd] [æz; əz][rɪˈspɒnsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [əˈpɪnjənz] [ɪkˈsprest]
**the Society does not stand pledged as responsible for the opinions expressed**
这 社会 做 不是 站立 承诺 作为 负责任的 为了 这 意见 表达
[ɔː(r)] [kənˈkluːʒənz] [əˈraɪvd] [æt; ət][ɪn][ðə; ði] [sed] [ˈpeɪpəz] ,
**or conclusions arrived at in the said papers ,**
或者 结论 到达的 在 在 这 说 文件 ,

本学会不对这些论文中表达的观点或得出的结论承担责任。

[bʌt; bət] [ kənˈsidə ] [ɪtˈself][ˈəʊnli][rɪˈspɒnsəb(ə)l][ɪn][səʊ][fɑː(r)][æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [ˈsɜːtɪfaɪz] [baɪ][ɪts][ˌɪmprɪˈmɑːtə(r)]
**but considers itself only responsible in so far as it certifies by its Imprimatur**
但 考虑 本身 仅有的 负责任的 在 所以 远的 作为 它 认证 经过 它是 印章
[ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [ kənˈsidə ] [ðem; ðəm][æz; əz][əˈrɪdʒən(ə)l] [ˌkɑːntrɪˈbjuːʃnz] [tuː; tə] [ʃeɪkˈspɪəriən] [ˈstʌdi] ,
**that it considers them as original contributions to Shakespearean study ,**
那 它 考虑 他们 作为 原来的 贡献 到 莎士比亚式 学习 ,

但该机构仅认为，只要其通过颁发认可状证明这些作品是对莎士比亚研究的原创性贡献，它就负有责任。

[ænd; ənd][æz; əz] [ˈʃəʊɪŋ] [əˈpɒn][ðeə(r)] [feɪs] [keə(r)] , [ˈleɪbə(r)][ænd; ənd] [rɪˈsɜːtʃ] .
**and as showing upon their face care , labor and research .**
和 作为 显示 之上 他们的 脸 关心 , 劳动 和 研究 .

从他们的脸上可以看出他们的用心、劳动和研究。

[ˈpeɪpəz] [ɒv; əv][en] . [waɪ] . [ˈʃeɪkspɪə(r)] [səˈsaɪəti] , [nəʊ] . [faɪv] .
**Papers of N . Y . Shakespeare Society , No . 5 .**
文件 的 N . 是 . 莎士比亚 社会 , 不 . 5 .

纽约莎士比亚学会论文集，第5号。

[taɪm] [ɪn][ðə; ði] [pleɪ] [ɒv; əv]['hæmlət] ,
**Time in the Play of Hamlet ,**
时间 在 这 玩 的 村庄 ,

《哈姆雷特》中的时间

---

[baɪ]
**BY**
经过

经过

---

['edwəd] [piː] . ['vaɪnɪŋ] .
**EDWARD P . VINING .**
爱德华 P . 藤蔓 .

爱德华·P·维宁。

---

[riːd] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [sə'saɪəti] [dɪ'sembə(r)] 3d , - .
**Read before the Society December 3d , 1885 .**
读 前 这 社会 十二月 3d , - .

1885年12月3日在学会宣读。

---

[pres] [ɒv; əv] [ðə; ði] [njuː] [jɔːk] ['ʃeɪkspɪə(r)] [sə'saɪəti] . - .
**Press of the New York Shakespeare Society . 1886 .**
按 的 这 新的 约克 莎士比亚 社会 . - .

纽约莎士比亚协会出版社，1886年。

---

[taɪm] [ɪn][ðə; ði] [pleɪ] [ɒv; əv]['hæmlət] .
**Time in the Play of Hamlet .**
时间 在 这 玩 的 村庄 .

《哈姆雷特》中的时间。

---

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][nɒt][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fækt] [ðæt] [wiː; wi][faɪnd] [kən'flɪktɪŋ] [ə'pɪnjənz] [æz; əz][tuː; tə]
**If it were not for the fact that we find conflicting opinions as to**
如果 它 是 不是 为了 这 事实 那 我们 寻找 冲突 意见 作为 到
[ðə; ði] [fɔːs] [ænd; ənd] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv][sʌm; səm][wʌn][ɔː(r)][mɔː(r)] [wɜːdz] [ɔː(r)] ['freɪzɪz] [ɪn]['ɔːlməʊst]
**the force and meaning of some one or more words or phrases in almost**
这 力量 和 意义 的 一些 一 或者 更多的 字 或者 短语 在 几乎
['evri] [siːn] [ɒv; əv] ['ʃeɪkˌspɪərz] [dɹ'ɑːməz] ,
**every scene of Shakespeare's dramas ,**
每一个 场景 的 莎士比亚的 电视剧 ,

如果不是因为我们在莎士比亚戏剧的几乎每一幕中都能发现对某些词语或短语的力度和含义存在相互矛盾的观点，

---

[ænd; ənd] [ðæt] — [æz; əz][tuː; tə] “ ['hæmlət] ” [ɪn][pə'tɪkjələ(r)] — ['nɪəli] ['evri] ['krɪtɪk] ['difəz] [ɪn] ['meni]
**and that — as to “ Hamlet ” in particular — nearly every critic differs in many**
和 那 — 作为 到 “ 村庄 ” 在 特别的 — 几乎 每一个 评论家 不同 在 许多
['vaɪt(ə)l] [pɔɪnts] [frɒm; frəm] [ɔːl] ['ʌðə(r)z] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['ɑːmi] [ɒv; əv] [ˌsiː 'əʊ] - ['læbɔːərz] ,
**vital points from all others of his army of co - laborers ,**
必不可少的 积分 从 全部 其他的 的 他的 军队 的 合作 - 劳工 ,

尤其对于《哈姆雷特》这部作品，几乎每一位评论家在许多关键点上都与其他评论家存在分歧。

---

[ˌaɪ 'tiː] [mait] [biː; bi] [ə; eɪ] ['mætə(r)] [ɒv; əv] [sʌm; səm] [sə'praɪz] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [greɪt] [daɪ'vɜːdʒəns] [ɒv; əv]
**it might be a matter of some surprise to see the great divergence of**
它 可能 是 一个 事情 的 一些 惊喜 到 看 这 伟大的 发散 的
[ə'pɪnjən] [æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði] [leŋkθ; leŋθ] [ɒv; əv] [taɪm] ['kʌvəd] [baɪ] [ðə; ði] ['ækʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðɪs] ['trædʒədi] .
**opinion as to the length of time covered by the action of this tragedy .**
观点 作为 到 这 长度 的 时间 涵盖 经过 这 行动 的 这 悲剧 .

对于这场悲剧事件发生的时间跨度，人们的意见存在巨大分歧，这可能会让人感到惊讶。

[ɒn] [ðə; ði] [wʌn] [saɪd] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [biːn] ['sɪəriəsli] [ kən'tend ] [ðæt] [ɪts] [ɪn'taɪə(r)] ['ækʃ(ə)n] [træn'spaɪəd]
**On the one side it has been seriously contended that its entire action transpired**
在 这 一 边 它 有 到过 严重地 有争议 那 它是 全部的 行动 发生了
[wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['pɪəriəd] [ɒv; əv] [nɒt] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ten] [deɪz] ;
**within a period of not more than ten days ;**
之内 一个 时期 的 不是 更多的 比 十 天 ;

一方面，有人认真地辩称，其整个行动发生在不超过十天的时间内；

[waɪl] [ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [biːn] [θɔːt] [tuː; tə] [ɪk'stend] ['əʊvə(r)] [æt; ət] [liːst] [ten] [j'iəz] .
**while on the other it has been thought to extend over at least ten years .**
尽管 在 这 其他 它 有 到过 想法 到 延长 超过 在 至少 十 年 .

而另一方面，也有人认为它会持续至少十年。

[neɪ] , [mɔː(r)] , [ðeə(r)] [hæv; həv] [biːn] [ðəʊz] [huː] , [ɪn] ['eləkwənt] [freɪz] ,
**Nay , more , there have been those who , in eloquent phrase ,**
不 , 更多的 , 那里 有 到过 那些 WHO , 在 雄辩 短语 ,

不，不仅如此，还有人用雄辩的语言说道：

[hæv; həv] [ɜːrdʒd] [ðə; ði] [vjuː] [ðæt] ['ʃeɪkˌspɪərz] ['meθəd] [ɒv; əv] ['diːlɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [drə'mætɪk]
**have urged the view that Shakespeare's method of dealing with the dramatic**
有 敦促 这 看法 那 莎士比亚的 方法 的 处理 和 这 戏剧性
['elɪmənt] [ɒv; əv] [taɪm] [ɪz] [tuː; tə] ['ɑːtfəli] [kən'veɪ] [tuː] ['ɒpəzɪt] [aɪ'diəz] [ɒv; əv] [ɪts] [flaɪt] — ['swɪftnəs]
**element of time is to artfully convey two opposite ideas of its flight — swiftness**
元素 的 时间 是 到 巧妙地 传达 二 对面的 想法 的 它是 航班 — 速度
[ænd; ənd] ['sləʊnəs] — [səʊ] [ðæt] [baɪ] [wʌn]
**and slowness — so that by one**
和 缓慢 — 所以 那 经过 一

有人认为，莎士比亚处理时间这一戏剧元素的方法是巧妙地传达时间流逝的两种截然相反的概念——迅疾与缓慢——从而通过一种方式来表达两种截然相反的概念。

['sɪəriːz] [ɒv; əv] [ə'luːʒnz] [wiː; wi] [rɪ'siːv] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] ['ækʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['drɑːmə] [ɪz]
**series of allusions we receive the impression that the action of the drama is**
系列 的 暗示 我们 收到 这 印象 那 这 行动 的 这 戏剧 是
['draɪvɪŋ] [ɒn] [ɪn] [hɒt] [heɪst] ,
**driving on in hot haste ,**
驾驶 在 在 热的 匆忙 ,

通过一系列暗示，我们感觉这部剧的剧情正在飞速推进。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɔːl] [ðə; ði] [ɪ'vents] [ɑː(r); ə(r)] [kəm'prest] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['pɪəriəd] [ɒv; əv] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [fjuː]
**and that all the events are compressed within a period of but a few**
和 那 全部 这 活动 是 压缩 之内 一个 时期 的 但 一个 很少
[deɪz] ;
**days ;**
天 ;

所有这些事件都集中在短短几天内发生；

[waɪl] [baɪ] [ə'nʌðə(r)] ['sɪəriːz] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn'sensəbli] [ bi'gail ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [bɪ'liːf] [ðæt] [ðeɪ] [ɪk'stend]
**while by another series we are insensibly beguiled into the belief that they extend**
尽管 经过 其他 系列 我们 是 无意识地 被迷惑 进入 这 信仰 那 他们 延长
['əʊvə(r)] [mʌnθs] [ɔː(r)] [j'iəz] .
**over months or years .**
超过 几个月 或者 年 .

而另一系列作品却让我们不知不觉地相信，它们会持续数月甚至数年。

“ [səʊ] , ” [seɪ] [ðeɪ] , “ [wen'evə(r)] [taɪm] ['kʌmz] [ɪn] [æz; əz] [æn; ən] ['elɪmənt] ,
**“ So , ” say they , “ whenever time comes in as an element ,**
“ 所以 , ” 说 他们 , “ 每当 时间 来 在 作为 一个 元素 ,

“所以，”他们说，“每当时间作为一个要素出现时，

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['sʌbdʒɪkt][tuː; tə] ['ʃeɪkˌspɪərz] ['glæmə(r)][ænd; ənd] ['græməri] — [tuː; tə][hɪz; ɪz]
we are subject to Shakespeare's glamour and gramarye — to his
我们 是 主题 到 莎士比亚的 魅力 和 魔术 — 到 他的
['ledʒədəmeɪn] .
legerdemain .
戏法 .

我们受制于莎士比亚的魅力和魅力——受制于他的魔术。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][held][ɪn][ə; eɪ] [kən'fjuːʒn] [ænd; ənd] [dɪ'luːʒn] [ə'baʊt][ðə; ði][taɪm] .
We are held in a confusion and delusion about the time .
我们 是 握住 在 一个 困惑 和 错觉 关于 这 时间 .

我们对时间的认知存在着混乱和错觉。

” [ðɪs] ['θɪəri] [ɪz][səʊ] ['prɪti] [ænd; ənd] ['straɪkɪŋ] — [ˌaɪ 'tiː] ['hɑːmənaɪz] [səʊ] ['naɪsli] [wɪð] ['aʊə(r)]
” This theory is so pretty and striking — it harmonizes so nicely with our
” 这 理论 是 所以 漂亮的 和 引人注目 — 它 协调 所以 很好 和 我们的
['nætʃ(ə)rəl] [lʌv] [ɒv; əv]['mɪstɪsɪzəm][ænd; ənd] [ˌtrænsen'dentl] [lɔː(r)] ,
natural love of mysticism and transcendental lore ,
自然的 爱 的 神秘主义 和 超验的 知识 ,

“这个理论如此优美动人——它与我们天生对神秘主义和超验知识的喜爱如此契合。”

[ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] [veɪg] [v'juːz] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] ['fænsi] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['daɪvɪŋ]['ɪntuː][ðə; ði]
and with the vague views of those who fancy that they are diving into the
和 和 这 模糊的 浏览 的 那些 WHO 想要 那 他们 是 潜水 进入 这
[depθs] [ɒv; əv] ['ʃeɪkspɪə(r)] [wen] [ðeɪ] [duː; də][bʌt; bət][skɪm][ðə; ði] ['sɜːfɪs] — [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]
depths of Shakespeare when they do but skim the surface — that it is a
深度 的 莎士比亚 什么时候 他们 做 但 撇去 这 表面 — 那 它 是 一个
['pɪti] [ðæt] [ðə; ði][fækts][ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] .
pity that the facts are all against it .
遗憾 那 这 事实 是 全部 反对 它 .

还有那些自以为是在深入莎士比亚作品的世界，实际上却只是浅尝辄止的人，他们的观点很模糊——可惜的是，事实都与此相悖。

[naʊ] ,
Now ,
现在 ,

现在，

[ðə; ði] [truːθ] [ɪz] [ðæt] ['aʊə(r)] [ɪ'mɔːt(ə)l] ['pəʊɪt][hæz; həz][leɪd] [aʊt] [ðə; ði]['ækʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['dɪfrənt]
the truth is that our immortal poet has laid out the action of the different
这 真相 是 那 我们的 不朽 诗人 有 铺设 出去 这 行动 的 这 不同的
[siːnz] [wɪð] ['mɪnɪt] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n][bəuθ][ɒv; əv][ðə; ði][taɪm] ['ɒkjupaɪd] [baɪ] [iːtʃ] [ænd; ənd][ɒv; əv]
scenes with minute consideration both of the time occupied by each and of
场景 和 分钟 考虑 两个都 的 这 时间 占领 经过 每个 和 的
[ðə; ði]['ɪntəv(ə)l] [ i'læps ] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] ,
the interval elapsing between them ,
这 间隔 流逝 之间 他们 ,

事实上，我们这位不朽的诗人对不同场景的展开进行了细致入微的安排，既考虑到了每个场景所花费的时间，也考虑到了场景之间的间隔。

[wen] ['eni] [ə'kɜːz] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz][səʊ] ['keəfəli] ['ɪndəˌkeɪtɪd][ðə; ði] [læps] [ɒv; əv][taɪm] [ðæt]
when any occurs , and he has so carefully indicated the lapse of time that
什么时候 任何 发生 , 和 他 有 所以 小心 表明的 这 失效 的 时间 那
[hiː; hi]
he
他

当任何事情发生时，他都如此仔细地指出了时间的流逝，以至于他

[huː] [rʌnz] [meɪ] [riːd] , [ɪf] [hiː; hi] [wɪl] [bʌt; bət] [lʊk] [æz; əz][hiː; hi] [rʌnz] .
who runs may read , if he will but look as he runs .
WHO 跑步 可能 读 , 如果 他 将要 但 看 作为 他 跑步 .

跑步的人可以读书，只要他边跑边看。

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] ['kɒnflɪkt] , [nəʊ] ['glæmə(r)] ; ['naɪðə(r)] [kən'fjuːʒn] [nɔː(r)] [dɪ'luːʒn] .
**There is no conflict , no glamour ; neither confusion nor delusion .**
那里 是 不 冲突 , 不 魅力 ; 两者都不 困惑 也不 错觉 .

这里没有冲突，没有浮华；既没有混乱，也没有错觉。

['henri] [ə; eɪ] . [klæp] [hæz; həz]['riːs(ə)ntli] [ʃəʊn] [ðɪs] [səʊ] ['klɪəli] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [siːm] [ə; eɪ] [wɜːk]
**Henry A . Clapp has recently shown this so clearly that it may seem a work**
亨利 一个 . 克拉普 有 最近 所示 这 所以 清楚地 那 它 可能 似乎 一个 工作
[ɒv; əv][ˌsuːpərerə'geɪʃ(ə)n; ˌsjuː-][tuː; tə] [ə'gen] [dɪskʌs] [ðə; ði]['mætə(r)] .
**of supererogation to again discuss the matter .**
的 超额奖励 到 再次 讨论 这 事情 .

亨利·A·克拉普最近已经清楚地证明了这一点，因此再次讨论这个问题似乎有些多余。

[hiː; hi] , [haʊ'evə(r)] , [kən'sɪdəd] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ɒv; əv] [taɪm] [ɪn] [ɔːl]
**He , however , considered the general subject of the passage of time in all**
他 , 然而 , 经过考虑的 这 一般的 主题 的 这 通道 的 时间 在 全部
[ɒv; əv] ['ʃeɪkˌspɪərz] [pleɪz] ,
**of Shakespeare's plays ,**
的 莎士比亚的 演出 ,

然而，他认为莎士比亚所有戏剧中都贯穿着时间流逝这一普遍主题。

[ænd; ənd] , ['ðeəfɔː(r)] , [kʊd; kəd] [dɪ'vəʊt] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [speɪs] [tuː; tə][ðə; ði][wʌn]['drɑːmə][ɒv; əv] “
**and , therefore , could devote but little space to the one drama of “**
和 , 所以 , 可以 奉献 但 小的 空间 到 这 一 戏剧 的 “
['hæmlət] ” ; [hens] ,
**Hamlet ” ; hence ,**
村庄 ” ; 因此 ,

因此，只能用很少的篇幅来探讨《哈姆雷特》这部戏剧；故而，

[ˌaɪ 'tiː] [ siːm ] ['pɒsəb(ə)l] [ðæt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mɑːstəli] [ˌprez(ə)n'teɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] ['sʌmθɪŋ]
**it seems possible that to his masterly presentation of the subject something**
它 似乎 可能的 那 到 他的 精湛 推介会 的 这 主题 某物
[meɪ] [biː; bi] ['ædɪd] [wɪtʃ] [wɪl] [biː; bi][ɒv; əv] ['ɪntrəst] [tuː; tə] [ʃeɪk'spɪəriən] ['stjʊdnts] .
**may be added which will be of interest to Shakespearean students .**
可能 是 额外 哪个 将要 是 的 兴趣 到 莎士比亚式 学生 .

他的精湛论述似乎可以补充一些莎士比亚研究者感兴趣的内容。

[ækt] [ai] . , [siːn] [ai] . , [ɒv; əv][ðə; ði]['trædʒədi][ɒv; əv] “ ['hæmlət] ” ['əupənz][æt; ət] ['mɪdnaɪt] [ænd; ənd]
**ACT I . , Scene i . , of the tragedy of “ Hamlet ” opens at midnight and**
行为 我 . , 场景 我 . , 的 这 悲剧 的 “ 村庄 ” 打开 在 午夜 和
[kən'tɪnjuːz] [ʌn'tɪl] [dɔːn] ,
**continues until dawn ,**
继续 直到 黎明 ,

《哈姆雷特》悲剧第一幕第一场从午夜开始，一直持续到黎明。

[ænd; ənd][æt; ət][ɪts] [kləʊz] , [mɑːr'seləs] , ['spiːkɪŋ] [ɒv; əv]['hæmlət] , [sez] :
**and at its close , Marcellus , speaking of Hamlet , says :**
和 在 它是 关闭 , 马塞勒斯 , 请讲 的 村庄 , 说道 :

最后，马塞勒斯在谈到哈姆雷特时说道：

[ai] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] [nəʊ]
**I this morning know**
我 这 早晨 知道

我今天早上知道

[weə(r)] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][faɪnd][hɪm][məʊst] [kən'viːniəntli] .
**Where we shall find him most conveniently .**
在哪里 我们 将 寻找 他 最多 方便 .

我们将在哪里最方便地找到他。

[ɪn] [siːn] [ˌaɪ ˈaɪ] .
**In Scene ii .**
在 场景 二、 .

在第二幕中。

[həˈreɪʃiəʊ] [sez] [ɒv; əv][ðə; ði] [gəʊst] :
**Horatio says of the ghost :**
霍雷肖 说道 的 这 鬼 :

霍雷肖这样描述鬼魂：

[maɪ] [lɔːd] , [ai] [θɪŋk] [ai] [sɔː] [hɪm] [ˌjestəˈnaɪt] ,
**My lord , I think I saw him yesternight ,**
我的 主 , 我 思考 我 锯 他 昨晚 ,

大人，我昨晚好像见过他。

[ænd; ənd][ˈhæmlət] [ diˈklɛə ] :
**and Hamlet declares :**
和 村庄 声明 :

哈姆雷特宣称：

[aɪl] [wɒtʃ] [tuː; tə] - [naɪt] .
**I'll watch to - night .**
患病的 手表 到 - 夜晚 .

我今晚会看。

[əˈpɒn] [ðə; ði] [ˈplætfɔːm] , - [twɪkst][ɪˈlev(ə)n][ænd; ənd] [twelv]
**Upon the platform , ' twixt eleven and twelve**
之上 这 平台 , - 中间 十一 和 十二

在站台上，介于十一点和十二点之间

[aɪl] [ˈvɪzɪt][juː; jʊ] .
**I'll visit you .**
患病的 访问 你 .

我会去看你。

[ðɪs] [wɒtʃ] [ænd; ənd][ɪts] [ɪˈvents] [ɑː(r); ə(r)][ˈgɪv(ə)n][ɪn] [siːnz] [ˌaɪ ˈviː] .
**This watch and its events are given in Scenes iv .**
这 手表 和 它是 活动 是 给定 在 场景 四 .

这块手表及其相关事件在场景 iv 中有所描述。

[ænd; ənd][viː] . , [waɪl] [ðə; ði] [θɜːd] [siːn] [fɪlz] [aʊt] [ðə; ði] [deɪ] , [bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði] [naɪt] [ˈkʌmz] [ɒn] .
**and v . , while the third scene fills out the day , before the night comes on .**
和 v . , 尽管 这 第三 场景 填充 出去 这 天 , 前 这 夜晚 来 在 .

而第三幕则描绘了白天的景象，夜幕降临之前，白天的景象就展现出来了。

[bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [fɜːst] [ænd; ənd] [ˈsekənd] [ækts] , [wʌn] — [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈprɪnsəp(ə)l] [wʌn] — [ɒv; əv] [ðə; ði]
**Between the first and second acts , one — and the principal one — of the**
之间 这 第一的 和 第二 行为 , 一 — 和 这 主要的 一 — 的 这
[tuː] [ˈɪntərvlz] [ɪn] [ðə; ði] [pleɪ] [əˈkɜːz] ;
**two intervals in the play occurs ;**
二 间隔 在 这 玩 发生 ;

在第一幕和第二幕之间，发生了剧中两个间奏中的一个——也是主要的一个间奏；

[ə; eɪ] [læps] [ɒv; əv] [taɪm] , [æz; əz] [wɪl] [ˌhɪərˈɑːftə(r)] [biː; bi] [ʃəʊn] , [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [tuː]
**a lapse of time , as will hereafter be shown , of a little more than two**
一个 失效 的 时间 , 作为 将要 此后 是 所示 , 的 一个 小的 更多的 比 二
[mʌnθs] .
**months .**
几个月 .

稍后将要展示，时间过去了两个多月。

[ɪn] [ækt] [ˌaɪ ˈaɪ] . , [siːn] [ai] . , [pə'ləuniəs] [sez] :
**In ACT II . , Scene i . , Polonius says :**
在 行为 二 . , 场景 我 . , 波洛尼厄斯 说道 :

在第二幕第一场中，波洛涅斯说：

---

[ai] [wɪl] [gəʊ] [siːk] [ðə; ði] [kɪŋ] .
**I will go seek the king .**
我 将要 去 寻找 这 国王 .

我要去见国王。

---

[ænd; ənd] [ɪn] [siːn] [ˌaɪ ˈaɪ] .
**and in Scene ii .**
和 在 场景 二、 .

以及在第二幕中。

---

[hiː; hi] ['entəz] [ðə; ði] ['ɔːdiəns] ['tʃeɪmbə(r)] [ænd; ənd] [ ə'nauns ] [ðæt] [hiː; hi] [hæz; həz] [faʊnd]
**he enters the Audience Chamber and announces that he has found**
他 进入 这 观众 商会 和 宣布 那 他 有 成立

他进入觐见厅，宣布他已经找到了

---

[ðə; ði] ['veri] [kɔːz] [ɒv; əv] ['hæmlɪts] ['luːnəsi] .
**The very cause of Hamlet's lunacy .**
这 非常 原因 的 哈姆雷特的 疯狂 .

哈姆雷特精神错乱的根本原因。

---

[ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [siːn] [ðə; ði] ['pleər] [ə'raɪv] ,
**In the same scene the players arrive ,**
在 这 相同的 场景 这 玩家 到达 ,

在同一场景中，球员们到达了，

---

[ænd; ənd] ['hæmlət] [sez] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pleɪ] [ɒv; əv] “ [ðə; ði] ['mɜːdə(r)] [ɒv; əv] [gɑːn'zɑːgoʊ] :
**and Hamlet says of the play of “ The Murder of Gonzago :**
和 村庄 说道 的 这 玩 的 “ 这 谋杀 的 贡扎戈 :

哈姆雷特在谈到《贡扎戈之死》这部戏剧时说：

---

” [wiːl; wil] - [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [naɪt] .
**” We'll ha't to - morrow night .**
” 出色地 - 到 - 明天 夜晚 .

“我们明天晚上不必这么做了。”

---

[ðɪs] [ækt] , ['ðeəfɔː(r)] , ['kʌvəz] [bʌt; bət] [wʌn] [deɪ] ,
**This act , therefore , covers but one day ,**
这 行为 , 所以 , 封面 但 一 天 ,

因此，该法案仅涵盖一天。

---

[waɪl] [ðə; ði] [fɜːst] [siːn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [nekst] [ækt] [ə'kɜːz] [ɒn] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [deɪ] ,
**while the first scene of the next act occurs on the following day ,**
尽管 这 第一的 场景 的 这 下一个 行为 发生 在 这 下列的 天 ,

下一幕的第一场戏发生在第二天。

---

[æz; əz] [ɪz] ['pruːvn; 'prəʊvn] [baɪ] [ðə; ði] [wɜːdz] [ɒv; əv] [roʊzənkrænts] [ɪn] ['refrəns] [tuː; tə] [ðə; ði] ['æktəz] :
**as is proven by the words of Rosencranz in reference to the actors :**
作为 是 已证实 经过 这 字 的 罗森克兰茨 在 参考 到 这 演员 :

罗森克兰茨在谈到演员们时所说的话就证明了这一点：

---

[ðeɪ] [hæv; həv] [ɔːl'redi] ['ɔːdə(r)]
**They have already order**
他们 有 已经 命令

他们已经下单了

---

[ðɪs] [naɪt] [tuː; tə] [pleɪ] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] .
**This night to play before him .**
这 夜晚 到 玩 前 他 .

今晚要在他面前表演。

[ɪn] [siːn] [ˌaɪ ˈaɪ] .
**In Scene ii .**
在 场景 二、 .

在第二幕中。

[ðɪs] [ˈmɪmɪk][ˈdrɑːmə][ɪz][ˈɡɪv(ə)n] , [ænd; ənd] [siːnz] [θriː] . [ænd; ənd][ˌaɪ ˈviː] . [əˈkɜː(r)][ðə; ði] [seɪm] [naɪt] ,
**this mimic drama is given , and Scenes iii . and iv . occur the same night ,**
这 模仿 戏剧 是 给定 , 和 场景 三、 . 和 四 . 发生 这 相同的 夜晚 ,

这段模仿剧已经呈现，第三幕和第四幕发生在同一晚。

[ˈhæmlɪts] [ˈɪntəvjuː] [wɪð] [hɪz; ɪz][ˈmʌðə(r)] [ˈteɪkɪŋ] [pleɪs] , [ɪn] [əˈkɔːd(ə)ns] [wɪð] [ðə; ði] [ˈmesɪdʒ]
**Hamlet's interview with his mother taking place , in accordance with the message**
哈姆雷特的 面试 和 他的 母亲 采取 地方 , 在 根据 和 这 信息

[brɔːt] [tuː; tə][hɪm] ,
**brought to him ,**
带来 到 他 ,

根据带给他的消息，哈姆雷特与母亲的会面得以进行。

[ɪˈmiːdiətli] [ˈɑːftə(r)][ðə; ði] [ˈbreɪkɪŋ] [ʌp] [ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪ] :
**immediately after the breaking up of the play :**
立即地 后 这 打破 向上 的 这 玩 :

演出结束后立即：

[ʃiː; ʃi] [dɪˈzaɪr] [tuː; tə] [spiːk] [wɪð] [juː; jʊ][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ˈklɒzɪt]
**She desires to speak with you in her closet**
她 欲望 到 说话 和 你 在 她 壁橱

她想在她的衣橱里和你谈谈。

[eə(r)][juː; jʊ][ɡəʊ][tuː; tə][bed] .
**ere you go to bed .**
埃雷 你 去 到 床 .

在你上床睡觉之前。

[ækt][ˌaɪ ˈviː] . [kəˈmensɪz] [wɪð] [ə; eɪ][kənˌtɪnjuˈeɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪˈvents] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [naɪt] ,
**Act iv . commences with a continuation of the events of the same night ,**
行为 四 . 开始 和 一个 续篇 的 这 活动 的 这 相同的 夜晚 ,

第四幕从当晚事件的延续开始，

[æz; əz][ɪz] [ʃəʊn] [baɪ] [ˈɡɜːrtruːdz] [wɜːdz] :
**as is shown by Gertrude's words :**
作为 是 所示 经过 格特鲁德的 字 :

正如格特鲁德的话所表明的那样：

[ɑː] , [maɪ] [ɡʊd] [lɔːd] , [wɒt] [hæv; həv][ai] [siːn] [tuː; tə] - [naɪt] !
**Ah , my good lord , what have I seen to - night !**
啊 , 我的 好的 主 , 什么 有 我 已见 到 - 夜晚 !

啊，我的天哪，我今晚都看到了些什么！

[waɪl] [ðə; ði] [kɪŋ] [ diˈklɛə ] :
**while the king declares :**
尽管 这 国王 声明 :

国王宣布：

[ðə; ði] [sʌn] [nəʊ] [ˈsuːnə(r)][ʃæl; ʃəl][ðə; ði] [ˈmaʊntənz] [tʌtʃ] ,
**The sun no sooner shall the mountains touch ,**
这 太阳 不 很快 将 这 山脉 触碰 ,

太阳还没来得及触及群山，

[bʌt; bət][wiː; wi] [wɪl] [ʃɪp] [hɪm] [hens] .
**But we will ship him hence .**
但 我们 将要 船 他 因此 .

但我们会把他运走。

['mɔːnɪŋ] [hæz; həz] [nɒt] [dɔːnd] [æt; ət] [ðə; ði] [kləʊz] [ɒv; əv] [siːn] [θriː] . ,
**Morning has not dawned at the close of Scene iii . ,**
早晨 有 不是 黎明 在 这 关闭 的 场景 三、 . ,

第三幕结束时，黎明尚未到来。

[fɔː(r); fə(r)] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [lɑːst] [wɜːdz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɪz] [ðə; ði] [ˌdeklə'reɪʃ(ə)n] :
**for among the last words of the king is the declaration :**
为了 之中 这 最后的 字 的 这 国王 是 这 宣言 :

因为国王临终遗言中有这样一段话：

[aɪl] [hæv; həv] [hɪm] [hens] [tuː; tə] - [naɪt] .
**I'll have him hence to - night .**
患病的 有 他 因此 到 - 夜晚 .

今晚我就要把他带走。

[bɪ'twiːn] [siːnz] [θriː] .
**Between Scenes iii .**
之间 场景 三、 .

场景之间 iii.

[ænd; ənd] [viː] . [ðə; ði] ['sekənd] ['ɪntəv(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pleɪ] [ə'kɜːz] ; [ə; eɪ] ['pɪəriəd] , ['prɒbəbli] ,
**and v . the second interval of the play occurs ; a period , probably ,**
和 v . 这 第二 间隔 的 这 玩 发生 ; 一个 时期 , 大概 ,

以及 v. 剧中的第二个间奏发生；一段时期，可能，

[ɒv; əv] [nɒt] [les] [ðæn; ðən] [tuː] [wiːks] , [nɔː(r)] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [mʌnθ] .
**of not less than two weeks , nor more than about a month .**
的 不是 较少的 比 二 周 , 也不 更多的 比 关于 一个 月 .

不少于两周，不超过一个月左右。

[ɪn] [ðə; ði] [lɑːst] [wɜːdz] [ɒv; əv] [siːn] [viː] . [ðə; ði] [kɪŋ] [sez] [tuː; tə] [lei'əːtiːz] :
**In the last words of Scene v . the king says to Laertes :**
在 这 最后的 字 的 场景 v . 这 国王 说道 到 拉尔特斯 :

在第五幕的最后，国王对拉厄耳忒斯说：

[ai] [preɪ] [juː; jʊ] [gəʊ] [wɪð] [ˌem 'iː] ,
**I pray you go with me ,**
我 祈祷 你 去 和 我 ,

我祈求你与我同行，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] [ɪz] [kən'kluːdɪd] [ɪn] [siːn] [sevn] .
**and the conversation between them is concluded in Scene vii .**
和 这 对话 之间 他们 是 结束 在 场景 七 .

他们的对话在第七幕结束。

[ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [siːn] [ðə; ði] ['letə(r)] [frɒm; frəm] ['hæmlət] [ɪz] [riːd] , [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [raɪts] :
**In the same scene the letter from Hamlet is read , in which he writes :**
在 这 相同的 场景 这 信 从 村庄 是 读 , 在 哪个 他 写 :

在同一场景中，朗读了哈姆雷特的信，信中他写道：

[tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [ʃæl; ʃəl] [ai] [beg] [liːv] [tuː; tə] [siː] [jɔː(r); jə(r)] ['kɪŋli] [aɪz] .
**To - morrow shall I beg leave to see your kingly eyes .**
到 - 明天 将 我 求 离开 到 看 你的 王者 眼睛 .

明日我将恳求允许我瞻仰您王者的双眸。

[oʊ'fiːliəz] ['beriəl] , [ɪn] [ækt] [viː] . , [siːn] [ai] . , [teɪks] [pleɪs] [ɒn] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [deɪ] ,
**Ophelia's burial , in Act v . , Scene i . , takes place on the following day ,**
奥菲莉娅的 葬礼 , 在 行为 v . , 场景 我 . , 需要 地方 在 这 下列的 天 ,

奥菲莉娅的葬礼在第五幕第一场中举行，就在第二天。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [kɪŋ] [sez] [tuː; tə] [lei'əːtiːz] :
**for the king says to Laertes :**
为了 这 国王 说道 到 拉尔特斯 :

国王对拉厄耳忒斯说：

['streŋ(k)θn] [jɔː(r); jə(r)] ['peɪʃ(ə)ns] [ɪn]['aʊə(r)][lɑːst] [naɪts] [spiːtʃ] :
**Strengthen your patience in our last night's speech :**
加强 你的 耐心 在 我们的 最后的 夜晚 演讲 :

请耐心听完我们昨晚的演讲:

---

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz][nəʊ]['riːz(ə)n][fɔː(r); fə(r)] ['θɪŋkɪŋ] [ðə; ði]['ækʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['faɪn(ə)l] [siːn] [tuː; tə]
**and there is no reason for thinking the action of the final scene to**
和 那里 是 不 原因 为了 思维 这 行动 的 这 最终的 场景 到
[biː; bi] [dɪ'leɪd] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [kləʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [deɪ] ,
**be delayed beyond the close of the same day ,**
是 延迟 超过 这 关闭 的 这 相同的 天 ,

没有理由认为最后一幕的拍摄会推迟到当天结束之后。

---

[fɔː(r); fə(r)][ɪn][ˌaɪ 'tiː]['hæmlət] [kən'kluːdz] [hɪz; ɪz] [ˌeksplə'neɪʃnz] [tuː; tə][hə'reɪʃiəʊ] , [ænd; ənd][ɪz] [ 'welkəm ] “
**for in it Hamlet concludes his explanations to Horatio , and is welcomed “**
为了 在 它 村庄 结束 他的 解释 到 霍雷肖 , 和 是 欢迎 “
[bæk] [tuː; tə] ['denmɑːk] ” [baɪ] ['ɒzrɪk] ,
**back to Denmark ” by Osric ,**
后退 到 丹麦 ” 经过 奥斯里克 ,

因为在剧中，哈姆雷特结束了对霍拉旭的解释，并受到奥斯里克的欢迎“回到丹麦”。

---

[huː] [mʌst; məst] , ['ðeəfɔː(r)] , [ðen] [miːt] [hɪm][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [sɪns] [hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːn] .
**who must , therefore , then meet him for the first time since his return .**
WHO 必须 , 所以 , 然后 见面 他 为了 这 第一的 时间 自从 他的 返回 .

因此，他们将会在他回来后第一次见到他。

---

[mɔːr'əʊvə(r)] , [ðə; ði]
**Moreover , the**
而且 , 这

此外，

---

[wɜːdz] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][lɑːst] [spiːtʃ] , [ɪn] [siːn] [ai] . ,
**words of the king in his last speech , in Scene i . ,**
字 的 这 国王 在 他的 最后的 演讲 , 在 场景 我 . ,

国王在第一幕最后演说中的话语

---

[wiːl; wil] [pʊt] [ðə; ði]['mætə(r)][tuː; tə][ðə; ði]['prez(ə)nt] [pʊʃ] ,
**We'll put the matter to the present push ,**
出色地 放 这 事情 到 这 展示 推 ,

我们将把此事提交给目前的推动力量。

---

['ɪndɪkeɪt] ['klɪəli] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][hɪz; ɪz][ɪn'tenʃ(ə)n][tuː; tə] [ə'laʊ] ['eni] [dɪ'leɪ] [tuː; tə][ə'kɜː(r)] .
**indicate clearly that it was not his intention to allow any delay to occur .**
表明 清楚地 那 它 曾是 不是 他的 意图 到 允许 任何 延迟 到 发生 .

明确表明他无意允许任何延误发生。

---

[ˌaɪ 'tiː] , ['ðeəfɔː(r)] , [ə'pɪəz] [ðæt] [ækt] [ai] . [ˌreprɪ'zents] [ðə; ði] [ɪ'vents] [ɒv; əv] [tuː] [naɪts] [ænd; ənd]
**It , therefore , appears that ACT I . represents the events of two nights and**
它 , 所以 , 出现 那 行为 我 . 代表 这 活动 的 二 夜晚 和
[ðə; ði] [ˌɪntə'viːnɪŋ] [deɪ] ,
**the intervening day ,**
这 介入 天 ,

因此，第一幕似乎展现了两个夜晚以及中间一天发生的事情。

---

[ænd; ənd] [ðæt] [sʌm; səm]['ɪntəv(ə)l][ɒv; əv][taɪm] [ðen] [ i'læps ] .
**and that some interval of time then elapses .**
和 那 一些 间隔 的 时间 然后 时间流逝 .

然后，一段时间过去了。

---

[ækt][ˌaɪ 'aɪ] . , [siːn] [ai] . , [tuː; tə] [ækt][ˌaɪ 'viː] . , [siːn] [θriː] . , [ɪn'kluːsɪv] ,
**ACT II . , Scene i . , to ACT IV . , Scene iii . , inclusive ,**
行为 二 . , 场景 我 . , 到 行为 第四 . , 场景 三、 . , 包容性 ,

第二幕第一场至第四幕第三场（含第三场）

['kʌvəz] [tuː] [deɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [naɪt] ['fɒləʊɪŋ] [ðə; ði]['sekənd] [deɪ] ; [ænd; ənd] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] ['sekənd]['ɪntəv(ə)l] ,
**covers two days and the night following the second day ; and , after a second interval ,**
封面 二 天 和 这 夜晚 下列的 这 第二 天 ； 和 ， 后 一个 第二 间隔 ，

涵盖两天以及第二天晚上；并且，经过第二个间隔期后，

[ðə; ði] [ɪ'vents] [ɒv; əv] [tuː] [deɪz] [ɑː(r); ə(r)]['gɪv(ə)n][ɪn] [ækt] [ˌaɪ 'viː] . , [siːn] [viː] . ,
**the events of two days are given in ACT IV . , Scene v . ,**
这 活动 的 二 天 是 给定 在 行为 第四 . , 场景 v . ,

这两天的事件在第四幕第五场中有所描述。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] [siːnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪ] .
**and the remaining scenes of the play .**
和 这 其余的 场景 的 这 玩 .

以及该剧的其余场景。

[ˌaɪ 'tiː] [naʊ] [rɪ'meɪnz] [tuː; tə] [dɪ'tɜːmɪn] [ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] ['ɪntərvlz] .
**It now remains to determine the length of the two intervals .**
它 现在 遗迹 到 决定 这 长度 的 这 二 间隔 .

现在剩下的就是确定这两个区间的长度。

[ækt][ai] . ['əupənz] [wen] [ðə; ði] [leɪt] [kɪŋ] [wɒz; wəz]
**ACT I . opens when the late king was**
行为 我 . 打开 什么时候 这 晚的 国王 曾是

第一幕开场于已故国王……

[bʌt; bət] [tuː] [mʌnθs] [ded] ; [neɪ] , [nɒt][səʊ] [mʌtʃ] , [nɒt] [tuː] ;
**But two months dead ; nay , not so much , not two ;**
但 二 几个月 死的 ； 不 ， 不是 所以 很多 ， 不是 二 ；

但死了两个月；不，没那么久，不到两个月；

[waɪl] [ɪn][ðə; ði] [θɜːd] [ækt][ðə; ði][taɪm] [sɪns] [hɪz; ɪz] [deθ] [ɪz]['steɪtɪd][tuː; tə][biː; bi] “ [twaɪs] [tuː] [mʌnθs] .
**while in the third act the time since his death is stated to be “ twice two months .**
尽管 在 这 第三 行为 这 时间 自从 他的 死亡 是 声明 到 是 “ 两次 二 几个月 .

而在第三幕中，他去世的时间被描述为“两个月”。

” [ðə; ði]['ɪntəv(ə)l][ɪz] , ['ðeəfɔː(r)] , [tuː] [mʌnθs] , [ɔː(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mɔː(r)] .
**” The interval is , therefore , two months , or a little more .**
” 这 间隔 是 ， 所以 ， 二 几个月 ， 或者 一个 小的 更多的 .

因此，间隔时间为两个月或稍长一些。

['djʊərɪŋ] [ðɪs] [taɪm] ['hæmlət] , [ɪn] [pə'sjuːəns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['stʌdid] [plæn] ,
**During this time Hamlet , in pursuance of his studied plan ,**
期间 这 时间 村庄 ， 在 追究 的 他的 研究 计划 ，

在此期间，哈姆雷特按照他精心制定的计划，

[fel] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['sædnəs] , [ðen] ['ɪntuː][ə; eɪ][fɑːst] ,
**Fell into a sadness , then into a fast ,**
费尔 进入 一个 悲伤 ， 然后 进入 一个 快速地 ，

陷入悲伤，然后开始禁食。

[ðens] [tuː; tə][ə; eɪ] [wɒtʃ] , [ðens] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['wiːknəs] ,
**Thence to a watch , thence into a weakness ,**
因此 到 一个 手表 ， 因此 进入 一个 弱点 ，

由此转向守望，由此转向弱点，

[ðens] [tuː; tə][ə; eɪ] ['laɪtnəs] , [ænd; ənd][baɪ] [ðɪs] [dɪ'klenʃ(ə)n]
Thence to a lightness , and by this declension
因此 到 一个 亮度 , 和 经过 这 衰落

由此变得轻盈，并通过这种衰落

['ɪntuː][hɪz; ɪz] [feɪnd] ['mædnəs] .
into his feigned madness .
进入 他的 假装 疯狂 .

陷入他假装的疯狂之中。

['djʊərɪŋ] [ðɪs] [taɪm] [ɔ'fiːljə] , [ɪn] [ə'kɔːd(ə)ns] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑː.ðərz] [kə'mændz] ,
During this time Ophelia , in accordance with her father's commands ,
期间 这 时间 奥菲莉娅 , 在 根据 和 她 父亲的 命令 ,

在此期间，奥菲莉娅遵照她父亲的命令，

[dɪd] [rɪ'pel] [hɪz; ɪz] ['lɛtəz] , [ænd; ənd] [dɪ'naɪd]
Did repel his letters , and denied
做过 击退 他的 信件 , 和 否认

确实退回了他的信件，并否认了

[hɪz; ɪz] ['ækses] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .
His access to her .
他的 使用权 到 她 .

他能接近她。

[ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɒt]['spəʊkən] [wɪð] [hɪm][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv][taɪm][ɪz] [ʃəʊn] [baɪ]
That she had not spoken with him for some length of time is shown by
那 她 有 不是 说 和 他 为了 一些 长度 的 时间 是 所示 经过
[hɜː(r); hə(r)] ['steɪtmənt] [ðæt] [ðə; ði]['prez(ə)nts]['gɪv(ə)n][hɜː(r); hə(r)][baɪ][hɪm][ʃiː; ʃi][hæd; həd]
her statement that the presents given her by him she had
她 陈述 那 这 礼物 给定 她 经过 他 她 有

从她提到她没有收到他送她的礼物来看，她已经很久没有和他联系了。

[lɒŋd] [lɒŋ] [tuː; tə][ˌɑːr 'iː] - [dɪ'lɪvə(r)] ,
Longed long to re - deliver ,
渴望 长的 到 关于 - 递送 ,

期待已久的再次交付，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli][ɒn][ðə; ði] [deɪ] [prɪ'siːdɪŋ] [ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] [ɒv; əv] [ækt] [ˌaɪ 'aɪ] .
and it was only on the day preceding the opening of ACT II .
和 它 曾是 仅有的 在 这 天 前 这 开幕 的 行为 二 .

而这仅仅是在第二幕开幕的前一天。

[ðæt] ['hæmlət][hæd; həd] ['kærid] [hɪz; ɪz] [feɪnd] [ɪn'sænəti][səʊ][fɑː(r)][æz; əz][tuː; tə] [fɔːs] [hɪz; ɪz] [wei]
that Hamlet had carried his feigned insanity so far as to force his way
那 村庄 有 携带 他的 假装 疯狂 所以 远的 作为 到 力量 他的 方式
['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] ['klɒzɪt] [ænd; ənd] ['fraɪt(ə)n] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz]['æntɪks] .
into her closet and frighten her with his antics .
进入 她 壁橱 和 吓唬 她 和 他的 滑稽动作 .

哈姆雷特装疯卖傻，甚至闯入她的衣橱，用他的滑稽举动吓唬她。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æt; ət][ə'baʊt] [ðɪs] [taɪm]['ɔːlsəʊ] [ðæt] [ðə; ði] [kɪŋ] [dɪ'saɪdɪd][ə'pɒn][hɪz; ɪz] “ ['heɪsti] ['sendɪŋ]
It was at about this time also that the king decided upon his “ hasty sending
它 曾是 在 关于 这 时间 还 那 这 国王 决定 之上 他的 “ 仓促 发送
” [fɔː(r); fə(r)][roʊzənkrænts][ænd; ənd] ['gɪldənˌstɜːrn] ,
” for Rosencranz and Guildenstern ,
” 为了 罗森克兰茨 和 吉尔登斯顿 ,

大约也是在这个时期，国王决定“匆忙派遣”罗森克兰茨和吉尔登斯顿前来。

[ðæt] [ðeɪ] , [baɪ][ə'səʊʃieɪt; ə'səʊsieɪt] [wɪð] [hɪm] , [mait] [lɜːn] [ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ə'flɪkʃ(ə)n] .
that they , by associating with him , might learn the cause of his affliction .
那 他们 , 经过 关联 和 他 , 可能 学习 这 原因 的 他的 痛苦 .

以便他们通过与他接触，了解他患病的原因。

[ðə; ði] [æmˈbæsədəz] , [huːz] [dɪˈpɑːtʃə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ˈnɔːweɪ] [ɪz] [ˈmenʃ(ə)nd] [ɪn] [ðə; ði] [fɜːst] [ækt] ,
**The ambassadors , whose departure for Norway is mentioned in the first act ,**
这 大使们 , 谁 离开 为了 挪威 是 提及 在 这 第一的 行为 ,

第一幕中提到了即将启程前往挪威的大使们，

[ɑː(r); ə(r)] [ 'welkəm ] [həʊm] [ə'gen] [ɪn] [ðə; ði] ['sekənd] ,
**are welcomed home again in the second ,**
是 欢迎 家 再次 在 这 第二 ,

第二，他们再次受到热烈欢迎，

[ðʌs] ['gɪvɪŋ] [ˌjuː 'es] [ə'nʌðə(r)] ['evɪdəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] [læps] [ɒv; əv] [taɪm] .
**thus giving us another evidence of the lapse of time .**
因此 给予 我们 其他 证据 的 这 失效 的 时间 .

这又一次证明了时间的流逝。

[stɪl] [ə'nʌðə(r)] [ˌɪndɪ'keɪʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [leŋkθ; leŋθ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɪntəv(ə)l] [ɪz] [kən'teɪnd] [ɪn] [ðə; ði] [fækt]
**Still another indication of the length of the interval is contained in the fact**
仍然 其他 指示 的 这 长度 的 这 间隔 是 包含 在 这 事实
[ðæt] [lə'mɑːnd] ,
**that Lamond ,**
那 拉蒙德 ,

拉蒙德的这一事实也暗示了该时间间隔的长度：

[ə; eɪ] ['dʒentlmən] [ɒv; əv] ['nɔːməndi] , [riːtʃt] [ðə; ði] ['deɪnɪʃ] [kɔːt] ['ɑːftə(r)] [lei'əːtiːz] - [dɪ'pɑːtʃə(r)]
**a gentleman of Normandy , reached the Danish court after Laertes ' departure**
一个 绅士 的 诺曼底 , 达到 这 丹麦语 法庭 后 拉尔特斯 - 离开
[ænd; ənd] “ [tuː] [mʌnθs] ” [bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːn] .
**and “ two months ” before his return .**
和 “ 二 几个月 ” 前 他的 返回 .

一位来自诺曼底的绅士在莱尔特斯离开后抵达丹麦宫廷，并在他返回前“两个月”抵达。

[ɪn] [ðə; ði] ['sekənd] ['ɪntəv(ə)l] [ðeə(r)] [hæz; həz] [biːn] [taɪm] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [njuːz] [ɒv; əv] [ðə; ði]
**In the second interval there has been time enough for the news of the**
在 这 第二 间隔 那里 有 到过 时间 足够的 为了 这 消息 的 这
[deθ] [ɒv; əv] [pə'ləuniəs] [tuː; tə] [riːtʃ] [lei'əːtiːz] [ɪn] ['pærɪs] ,
**death of Polonius to reach Laertes in Paris ,**
死亡 的 波洛尼厄斯 到 抵达 拉尔特斯 在 巴黎 ,

在第二个时间间隔内，波洛涅斯的死讯已经传到了身在巴黎的莱尔特斯耳中。

[ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] , “ [ɪn] ['siːkrət] , ” [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [ænd; ənd] [spend] [sʌm; səm] [taɪm] [ɪn] ['haɪdɪŋ] ,
**and for him , “ in secret , ” to return and spend some time in hiding ,**
和 为了 他 , “ 在 秘密 , ” 到 返回 和 花费 一些 时间 在 隐藏 ,
[waɪl] [hiː; hi]
**while he**
尽管 他

对他来说，则是“秘密地”返回，躲藏一段时间，而他

[fiːdz] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['wʌndə(r)] , [kiːps] [hɪm'self] [ɪn] [klaʊdz] ,
**Feeds on his wonder , keeps himself in clouds ,**
饲料 在 他的 想知道 , 保持 他自己 在 云 ,

他沉浸在惊奇之中，让自己活在云端。

[ænd; ənd] ['wɒnts] [nɒt] ['bʌzəz] [tuː; tə] [ɪn'fekt] [hɪz; ɪz] [ɪə(r)]
**And wants not buzzers to infect his ear**
和 想要 不是 蜂鸣器 到 感染 他的 耳朵

他不想让蜂鸣器感染他的耳朵。

[wɪð] ['pestɪlənt] ['spiːtʃɪz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] [deθ] :
**With pestilent speeches of his father's death :**
和 瘟疫 演讲 的 他的 父亲的 死亡 :

他发表了一系列恶毒的演讲，控诉他父亲的死：

[ʌn'tɪl] [æt; ət] [lɑːst] [hiː; hi] ['reɪzɪz] [ðə; ði] ['bɒdi] [ɒv; əv] [men] [baɪ] [huːz] [eɪd] [hiː; hi] [breɪks] [θruː] [ðə; ði]
until at last he raises the body of men by whose aid he breaks through the
直到 在 最后的 他 提高 这 身体 的 男人 经过 谁 援助 他 休息 通过 这

[dɪ'fensɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [dɪ'mɑːndz] ['vendʒəns] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz]
defences of the king and demands vengeance for the death of his
防御 的 这 国王 和 需求 复仇 为了 这 死亡 的 他的

['fɑːðə(r)] .
father .
父亲 .

最后，他召集了一群人，在他们的帮助下突破了国王的防线，要求为父亲的死报仇。

[ðə; ði] ['ɪntəv(ə)l] [hæd; həd] ['ɔːlsəʊ] [biːn] [sə'fɪʃ(ə)nt] [fɔː(r); fə(r)] ['fɔːrtɪnˌbrɑːs] [tuː; tə] [mɑːtʃ] [frɒm; frəm]
The interval had also been sufficient for Fortinbras to march from
这 间隔 有 还 到过 充足的 为了 福廷布拉斯 到 行进 从

['denmɑːk] [tuː; tə] ['pəʊlənd] ,
Denmark to Poland ,
丹麦 到 波兰 ,

这段时间也足够福廷布拉斯从丹麦进军波兰了。

[wɪn] [ə; eɪ] ['vɪktəri] [ðeə(r)] , [ænd; ənd] [ðen] [rɪ'tɜːn] [æz; əz] [fɑː(r)] [æz; əz] [ðə; ði] ['deɪnɪʃ] [kɔːt] [ɒn] [hɪz; ɪz]
win a victory there , and then return as far as the Danish court on his
赢 一个 胜利 那里 , 和 然后 返回 作为 远的 作为 这 丹麦语 法庭 在 他的

[wei] [həʊm] .
way home .
方式 家 .

在那里取得胜利，然后返回丹麦宫廷，再踏上回家的路。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] [sə'fɪʃ(ə)nt] , [haʊ'evə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] [roʊzənkrænts] [ænd; ənd] ['gɪldənˌstɜːrn] [tuː; tə]
It was not sufficient , however , for Rosencranz and Guildenstern to
它 曾是 不是 充足的 , 然而 , 为了 罗森克兰茨 和 吉尔登斯顿 到

[riːtʃ] ['ɪŋglənd] , [ðeə(r)] [tuː; tə] [miːt] [ðeə(r)] ['deθs] ,
reach England , there to meet their deaths ,
抵达 英格兰 , 那里 到 见面 他们的 死亡人数 ,

然而，罗森克兰茨和吉尔登斯顿仅仅抵达英国并在那里死去还不够。

[ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)]
and for
和 为了

并且

[ðə; ði] [njuːz] [tuː; tə] [biː; bi] [brɔːt] [bæk] [frɒm; frəm] ['ɪŋglənd] [tuː; tə] ['denmɑːk] .
the news to be brought back from England to Denmark .
这 消息 到 是 带来 后退 从 英格兰 到 丹麦 .

这条消息要从英国带回丹麦。

[ɔːl'ðəʊ] ['hæmlət] [liːpt] [ə'pɒn] [ðə; ði] “ ['paɪrət] ” [ʃɪp] [wen] ['əʊnli] [tuː] [deɪz] [aʊt] [æt; ət] [siː] ,
Although Hamlet leaped upon the “ pirate ” ship when only two days out at sea ,
虽然 村庄 跳跃 之上 这 “ 海盗 ” 船 什么时候 仅有的 二 天 出去 在 海 ,

尽管哈姆雷特在出海仅两天后就跳上了“海盗”船，

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['laɪkli] [ðæt] [ə; eɪ] [mʌtʃ] ['greɪtə(r)] [taɪm] [wʊd] [ɪ'læps] [bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːn] .
it is likely that a much greater time would elapse before his return .
它 是 可能 那 一个 很多 更大的 时间 会 流逝 前 他的 返回 .

他很可能要过很久才能回来。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɜː(r); wə(r)] ['əʊnli] [fɔː(r); fə(r)] [ɐp'iəɹənsɪz] - [seɪk] ,
If it were only for appearances ' sake ,
如果 它 是 仅有的 为了 外貌 - 清酒 ,

如果仅仅是为了面子，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['nesəsəri] [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [rɪ'meɪn] [ɒn][ðə; ði] [ʃɪp] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm]['lɪt(ə)l]
**it would be necessary that he should remain on the ship for some little**
它 会 是 必要的 那 他 应该 保持 在 这 船 为了 一些 小的
[leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv][taɪm][tuː; tə] [kiːp] [ʌp][ðə; ði] [prɪ'tens] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] “ ['paɪrət] ” [ðæt]
**length of time to keep up the pretence that it was a “ pirate ” that**
长度 的 时间 到 保持 向上 这 虚伪 那 它 曾是 一个 “ 海盗 ” 那
[hæd; həd] [ə'tækt] [hɪm] ,
**had attacked him ,**
有 遭到攻击 他 ,

他必须在船上待上一段时间，才能继续假装是“海盗”袭击了他。

[ænd; ənd][ɪn]['ɔːdə(r)] [ðæt] [ðə; ði][fækt] [mait] [nɒt] [bɪ'kʌm] [nəʊn] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn] [ri'æləti] [wʌn]
**and in order that the fact might not become known that it was in reality one**
和 在 命令 那 这 事实 可能 不是 变得 已知 那 它 曾是 在 现实 一
[ɒv; əv][ðə; ði]['ves(ə)lz][ɒv; əv]['fɔːrtɪnˌbrɑːs] [ðæt] [hæd; həd]['reskjuːd] [hɪm][ɪn] [ə'kɔːd(ə)ns] [wɪð] [ə; eɪ][plɒt]
**of the vessels of Fortinbras that had rescued him in accordance with a plot**
的 这 船只 的 福廷布拉斯 那 有 获救 他 在 根据 和 一个 阴谋
[ə'griːd] [ə'pɒn] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] ['prɪnsɪz] .
**agreed upon between the two princes .**
同意 之上 之间 这 二 王子们 .

为了不让世人知道，实际上是福丁布拉斯的一艘船按照两位王子事先商定的计划救了他。

[ɒn] [hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːn] [hiː; hi] ['rekəg'naɪzd] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] ['ɪntərɪm] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ɒv; əv]
**On his return he recognized the fact that the interim before the arrival of**
在 他的 返回 他 认可 这 事实 那 这 临时 前 这 到达 的
[ðə; ði] [njuːz] [frɒm; frəm] ['ɪŋglənd] [wʊd] [biː; bi][bʌt; bət] [ʃɔːt] ,
**the news from England would be but short ,**
这 消息 从 英格兰 会 是 但 短的 ,

他回来后意识到，从英国传来消息的这段时间不会太长。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪn] [ðɪs] [taɪm] , [ɪf] ['evə(r)] , [hiː; hi][mʌst; məst][ækt] .
**and that in this time , if ever , he must act .**
和 那 在 这 时间 , 如果 曾经 , 他 必须 行为 .

而这一次，如果一定要有行动的话，他必须行动。

[ɪn] [truːθ] [hiː; hi][hæd; həd][nɒt][æn; ən]['aʊə(r)][tuː; tə][speə(r)] ,
**In truth he had not an hour to spare ,**
在 真相 他 有 不是 一个 小时 到 空闲的 ,

事实上，他连一个小时的空闲时间都没有。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [æm'bæsədəz] [riːtʃt] [ðə; ði] ['deɪnɪʃ] [kɔːt] ['əʊnli][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['ɑːftə(r)]
**for the English ambassadors reached the Danish court only a few minutes after**
为了 这 英语 大使们 达到 这 丹麦语 法庭 仅有的 一个 很少 分钟 后
[ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] .
**the death of the king .**
这 死亡 的 这 国王 .

英国大使在国王去世后仅仅几分钟就抵达了丹麦宫廷。

[ðə; ði] [best] [kluː] [tuː; tə][ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪntəv(ə)l] [bɪ'twiːn] [siːnz] [θriː] . [ænd; ənd][ˌaɪ 'viː]
**The best clue to the length of the interval between Scenes iii . and iv**
这 最好的 线索 到 这 长度 的 这 间隔 之间 场景 三、 . 和 四
. [ɒv; əv][ðə; ði] [fɔːθ] [ækt][ɪz] ,
**. of the fourth act is ,**
. 的 这 第四 行为 是 ,

要判断第四幕第三场和第四场之间的间隔时间，最好的线索是：

[haʊ'evə(r)] , ['gɪv(ə)n][baɪ][ðə; ði] ['flaʊəz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)][ɪn] [bluːm] [æt; ət] [iːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [tuː]
**however , given by the flowers that were in bloom at each of the two**
然而 , 给定 经过 这 花朵 那 是 在 盛开 在 每个 的 这 二
[pɪərɪədz] .
**periods .**
时期 .

然而，这是由这两个时期各自盛开的花朵决定的。

---

[ɪn][ðə; ði][lɑːst] [siːn] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [nemd] ['pænzɪz] , ['kɒləmbaɪn] , ['deɪziz] , ,
**In the last scene there are named pansies , columbines , daisies , crowflowers ,**
在 这 最后的 场景 那里 是 命名 三色堇 , 耧斗菜 , 雏菊 , 乌鸦花 ,
['netlz] [ænd; ənd] [lɒŋ] - ['pɜːp(ə)l] ;
**nettles and long - purples ;**
荨麻 和 长的 - 紫色 ;

最后一幕中出现了三色堇、耧斗菜、雏菊、乌鸦菊、荨麻和长紫菀;

---

['flaʊəz] [wɪtʃ] [ɪn] ['ɪŋglənd] ( [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] ['deɪnɪʃ] ['flɔːrə]
**flowers which in England ( and it is the English rather than the Danish flora**
花朵 哪个 在 英格兰 ( 和 它 是 这 英语 相当 比 这 丹麦语 植物
[ðæt] [ɪz] [rɪ'fɜːd] [tuː; tə][baɪ] ['ʃeɪkspɪə(r)] ) [ɑː(r); ə(r)][ɔːl][ɪn] [bluːm] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [mʌnθ] [ɒv; əv]['eɪprəl]
**that is referred to by Shakespeare ) are all in bloom during the month of April**
那 是 指 到 经过 莎士比亚 ) 是 全部 在 盛开 期间 这 月 的 四月
.
**.**
.

在英国（莎士比亚指的是英国的植物，而不是丹麦的植物），所有花卉都在四月份盛开。

---

[ðə; ði][taɪm][ɒv; əv] - [deθ] [ɪz] [fɪkst] [wɪð] ['bjuːtɪf(ə)l] [prɪ'sɪʒ(ə)n][baɪ][ðə; ði] [wɜːdz] [ɒv; əv]
**The time of Polonius's death is fixed with beautiful precision by the words of**
这 时间 的 - 死亡 是 固定的 和 美丽的 精确 经过 这 字 的
[ɔ'fiːljə] :
**Ophelia :**
奥菲莉娅 :

奥菲莉娅的话语精准地确定了波洛涅斯的死亡时间:

---

[ai] [wʊd] [gɪv] [juː; jʊ][sʌm; səm]['vaiəlits] , [bʌt; bət] [ðeɪ] ['wɪðəd] [ɔːl] [wen] [maɪ]['fɑːðə(r)][daɪd] .
**I would give you some violets , but they withered all when my father died .**
我 会 给 你 一些 紫罗兰 , 但 他们 干枯 全部什么时候 我的 父亲 死亡 .

我本想送你一些紫罗兰，可是我父亲去世后，它们都枯萎了。

---

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn] [mɑːtʃ] [ðæt] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['vaiəlits] [bluːm] [ænd; ənd] [pɑːs] [ə'weɪ] .
**It is in March that the English violets bloom and pass away .**
它 是 在 行进 那 这 英语 紫罗兰 盛开 和 经过 离开 .

英国紫罗兰在三月盛开，然后凋谢。

---

[ðə; ði] ['ɜːli] ['vaiəlits][ɒv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] , [ðə; ði] “ ['dʒɒni] [dʒʌmp] - [ˌjuː piː 'es] ” [ɒv; əv][ðə; ði]
**The early violets of the United States , the “ Johnny Jump - ups ” of the**
这 早期的 紫罗兰 的 这 团结的 各州 , 这 “ 约翰尼 跳 - UPS ” 的 这
['tʃɪldrən] ,
**children ,**
孩子们 ,

美国早期的紫罗兰，孩子们眼中的“约翰尼跳跳花”，

---

[hæv; həv][ə; eɪ]['kjʊəriəs] ['sɪŋkrəˌnɪzəm] [ɪn][ðeə(r)] ['flaʊərɪŋ] , [wɪtʃ] [ dis'tiŋgwiʃ ] [ðem; ðəm][frɒm; frəm]
**have a curious synchronism in their flowering , which distinguishes them from**
有 一个 好奇的 同步性 在 他们的 开花 , 哪个 区别 他们 从
['ʌðə(r)][plɑːnts] ,
**other plants ,**
其他 植物 ,

它们的开花具有奇特的同步性，这使它们与其他植物区别开来。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ siːm ] [tuː; tə][hæv; həv] [pɑːst] [ˌʌn'nəʊtɪst] .
and which seems to have passed unnoticed .
和 哪个 似乎 到 有 通过了 未被察觉 .

这件事似乎并未引起注意。

[gəʊ][æt; ət][ðə; ði] [raɪt] [taɪm] ,
Go at the right time ,
去 在 这 正确的 时间 ,

把握合适的时机，

[ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] [faɪnd][ðə; ði] [grɑːs] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [triːz] [ænd; ənd][ɪn] [mɔɪst] [ɔː(r)] ['ʃeɪdi] [spɒts]
and you may find the grass beneath the trees and in moist or shady spots
和 你 可能 寻找 这 草 下面 这 树木 和 在 潮湿 或者 阴凉 地点
['feəli] [bluː] [wɪð] [ˌʌn'nʌmbəd] ['mɪrɪədz] [ɒv; əv] [ðiːz] ['blɒsəmz] .
fairly blue with unnumbered myriads of these blossoms .
相当 蓝色的 和 未编号 无数 的 这些 花朵 .

你可能会发现树下的草地上，以及潮湿或阴凉的地方，开满了无数的这种花朵，呈现出淡蓝色。

[gəʊ] [tuː] [deɪz] ['leɪtə(r)] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] [lʊk] [ɪn][veɪn] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['spesɪmən] .
Go two days later , and you may look in vain for a single specimen .
去 二 天 之后 , 和 你 可能 看 在 徒劳 为了 一个 单身的 标本 .

两天后再去，你可能就找不到一个标本了。

[ðeɪ] ['wɪðə(r)] , ['lɪtərəli] , [ɪn][ə; eɪ] [deɪ] .
They wither , literally , in a day .
他们 枯萎 , 字面上地 , 在 一个 天 .

它们真的会在一天之内枯萎。

[ðɪs] ['lɪt(ə)l] [freɪz] [ɒv; əv] ['ʃeɪkˌspɪərz] [ʃəʊz] [ðə; ði] [seɪm] [pɪˌkjuːli'ærəti]
This little phrase of Shakespeare's shows the same peculiarity
这 小的 短语 的 莎士比亚的 演出 这 相同的 特点

莎士比亚的这句小短语也体现了同样的奇特之处。

[tuː; tə][biː; bi] [truː] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['vaiəlits] ;
to be true of the English violets ;
到 是 真的 的 这 英语 紫罗兰 ;

这对于英国紫罗兰来说确实如此；

[ænd; ənd] [jet] ['ʃeɪkspɪə(r)] [ɪz][ðə; ði]['əʊnli]['raɪtə(r)] [huː] [hæz; həz] [əb'zɜːvd] [ˌaɪ 'tiː] .
and yet Shakespeare is the only writer who has observed it .
和 然而 莎士比亚 是 这 仅有的 作家 WHO 有 观察到 它 .

然而，只有莎士比亚注意到了这一点。

['meni] [ə'nʌðə(r)]['pəʊɪt] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði]['beɪsɪs][ɒv; əv][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['sɪmɪlɪz] ,
Many another poet would have made it the basis of a dozen similes ,
许多 其他 诗人 会 有 制成 它 这 基础 的 一个 打 明喻 ,

换作其他诗人，恐怕会以此为基础创作十几个比喻。

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [spʌn] [aʊt] [vɜːs] ['ɑːftə(r)] [vɜːs] [wɪð] ['veəriɪŋ] ['refərənsɪz] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,
and would have spun out verse after verse with varying references to it ,
和 会 有 旋转 出去 诗 后 诗 和 变化 参考 到 它 ,

并会创作出一首又一首以不同方式提及此事的诗句，

[jet] ['ʃeɪkspɪə(r)] [ɪn][hɪz; ɪz] [welθ] [meɪks] [bʌt; bət] [ðɪs] [ˌʌn'nəʊtɪst] [ænd; ənd][ˌɪnsɪ'dent(ə)l][ə'luːʒ(ə)n]
yet Shakespeare in his wealth makes but this unnoticed and incidental allusion
然而 莎士比亚 在 他的 财富 制作 但 这 未被察觉 和 偶然的 典故
[tuː; tə][ðə; ði][fækt] ,
to the fact ,
到 这 事实 ,

然而，莎士比亚即便拥有如此丰富的文学财富，也只是对这一事实做出了这种不引人注意的、偶然的暗示。

[ænd; ənd] [ri'fə:z] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][nəʊ][mɔː(r)][fər'evə(r)] .
**and refers to it no more forever .**
和 指 到 它 不 更多的 永远 .

并且永远不再提及此事。

[ðə; ði] ['flaʊəz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] ['menʃ(ə)nd] , ['ðeəfɔː(r)] , [ʃəʊ] [ðæt] [ðə; ði]['trædʒədi] [endz] [ɪn]['eɪprəl] ,
**The flowers that are mentioned , therefore , show that the tragedy ends in April ,**
这 花朵 那 是 提及 , 所以 , 展示 那 这 悲剧 结束 在 四月 ,

因此，文中提到的花卉表明，这场悲剧在四月结束。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][sʌm; səm] [taɪm] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [mʌnθ] [ɒv; əv] [mɑːtʃ] [ðæt] [pə'ləuniəs]
**and that it was some time during the month of March that Polonius**
和 那 它 曾是 一些 时间 期间 这 月 的 行进 那 波洛尼厄斯
[wɒz; wəz] [sleɪn] .
**was slain .**
曾是 被杀 .

波洛涅斯是在三月份的某个时候被杀的。

[ðə; ði]['ækʃ(ə)n] [kə'menst] [sʌm; səm] [tuː] [mʌnθs] , [ɔː(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mɔː(r)] , [bɪ'fɔː(r)] [ðæt] [taɪm] ,
**The action commenced some two months , or a little more , before that time ,**
这 行动 开始 一些 二 几个月 , 或者 一个 小的 更多的 , 前 那 时间 ,

行动开始于大约两个月前，或者稍长一些时间。

[ɔː(r)]['djʊərɪŋ][ðə; ði][fɜːst][hɑːf][ɒv; əv][ðə; ði] [mʌnθ] [ɒv; əv]['dʒænjuəri] , [ə; eɪ][taɪm] [wen]
**or during the first half of the month of January , a time when**
或者 期间 这 第一的 一半 的 这 月 的 一月 , 一个 时间 什么时候

或者在一月份上半月，也就是当

[ðə; ði][eə(r)][baɪts] ['ʃruːdli] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [kəʊld] .
**The air bites shrewdly ; it is very cold .**
这 空气 咬 精明地 ; 它 是 非常 寒冷的 .

空气刺骨，非常冷。

[ə'baʊt] [tuː] [mʌnθs] [bɪ'fɔː(r)] [ðɪs] , [ɔː(r)] ['ɜːli] [ɪn][nəʊ'vembə(r)] , [ðə; ði] ['tretʃərəs] ['klɔːdiəs] [stəʊl]
**About two months before this , or early in November , the treacherous Claudius stole**
关于 二 几个月 前 这 , 或者 早期的 在 十一月 , 这 奸诈 克劳狄乌斯 偷窃
[ə'pɒn][hɪz; ɪz] ['sliːpɪŋ] ['brʌðə(r)] ,
**upon his sleeping brother ,**
之上 他的 睡眠 兄弟 ,

大约两个月前，也就是11月初，奸诈的克劳狄乌斯趁他哥哥熟睡时偷袭了他。

[wɪð] [dʒuːs][ɒv; əv][kɜːst; 'kɜːsɪd] ['hɛbɪˌnɑn] [ɪn][ə; eɪ]['vaɪəl] ,
**With juice of cursed hebenon in a vial ,**
和 汁 的 被诅咒的 希比农 在 一个 小瓶 ,

一瓶被诅咒的赫本农汁液，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [pɔːrtʃɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ɪə(r)][dɪd][pɔː(r)]
**And in the porches of his ear did pour**
和 在 这 门廊 的 他的 耳朵 做过 倒

他的耳廓里倾泻而下

[ðə; ði] [lɛpɚəs] [dɪ'stɪlmənt] .
**The leperous distilment .**
这 麻风病 蒸馏 .

麻风病蒸馏液。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn][dɪ'sembə(r)] , [ɔː(r)]
**And it was in December , or**
和 它 曾是 在 十二月 , 或者

那是在十二月，或者

[wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [mʌnθ] —
**Within a month —**
之内 一个 月 —

一个月内——

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mʌnθ] !
**A little month !**
一个 小的 月 !

一个月!

['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)][fɜːst] ['hʌzbəndz] [deθ] [ðæt] ['gɜːtruːd] ['mærid] [hɪz; ɪz]['mɜːdərə(r)] .
**after her first husband's death that Gertrude married his murderer .**
后 她 第一的 丈夫的 死亡 那 格特鲁德 已婚 他的 凶手 .

在第一任丈夫去世后，格特鲁德嫁给了杀害他的凶手。

[waɪ] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)] ['θɜːti] [deɪz] [ðə; ði] [pə'tɜːbd] ['spɪrɪt][ɒv; əv][ðə; ði]['fɔːmə(r)] [kɪŋ] [ə'laʊd]
**Why was it that for thirty days the perturbed spirit of the former king allowed**
为什么 曾是 它 那 为了 三十 天 这 忐忑 精神 的 这 以前的 国王 允许

为什么前国王不安的灵魂会持续三十天之久?

[ðə; ði] ['rɔɪəl] [bed][ɒv; əv] ['denmɑːk] ( [tuː; tə] ) [biː; bi]
**The royal bed of Denmark ( to ) be**
这 皇家 床 的 丹麦 ( 到 ) 是

丹麦的皇家床（将）

[ə; eɪ] [kaʊtʃ] [fɔː(r); fə(r)] ['lʌkʃəri] [ænd; ənd] [dæmd] ['ɪnsest] ,
**A couch for luxury and damned incest ,**
一个 长椅 为了 奢华 和 该死的 乱伦 ,

一张奢华的沙发，却也与乱伦有关。

[ænd; ənd] [meɪd] [nəʊ] [saɪn] ?
**and made no sign ?**
和 制成 不 符号 ?

并且没有做出任何表示?

[ðə; ði]['ɑːnsə(r)][ɪz]['gɪv(ə)n][baɪ] [mɑːr'seləs] :
**The answer is given by Marcellus :**
这 回答 是 给定 经过 马塞勒斯 :

答案由马塞勒斯给出:

['evə(r)] - [genst] [ðæt] ['siːz(ə)n] ['kɒmz]
**Ever ' gainst that season comes**
曾经 - 对抗 那 季节 来

永远反对那个赛季

[weər'ɪn] ['aʊə(r)] ['seɪvjərz] [bɜːθ] [ɪz] ['selɪbreɪtɪd]
**Wherein our Saviour's birth is celebrated**
其中 我们的 救世主的 出生 是 著名

在此庆祝救世主的诞生

[ðə; ði][bɜːd][ɒv; əv] ['dɔːnɪŋ] ['sɪŋgɪθ] [ɔːl] [naɪt] [lɒŋ] ;
**The bird of dawning singeth all night long ;**
这 鸟 的 黎明 辛格斯 全部 夜晚 长的 ;

黎明之鸟彻夜歌唱;

[ænd; ənd] [ðen] , [ðeɪ] [seɪ] [nəʊ]['spɪrɪt][deə(r)][stɜː(r)] [ə'brɔːd] .
**And then , they say no spirit dare stir abroad .**
和 然后 , 他们 说 不 精神 敢 搅拌 国外 .

然后，他们说，没有哪个鬼魂敢在外面活动。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , ['ðeəfɔː(r)] , [nɒt] [ʌn'tɪl] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['krɪsməs] ['hɒlədeɪz] [wɜː(r); wə(r)] [pɑːst] ,
**It was , therefore , not until after the Christmas holidays were passed ,**
它 曾是 , 所以 , 不是 直到 后 这 圣诞节 假期 是 通过了 ,

因此，直到圣诞假期过后，

[ðæt] [ðə; ði] [gəʊst] [ɒv; əv] ['hæmlɪts] ['fɑːðə(r)][kʊd; kəd] [brɪŋ] [hɪz; ɪz] ['mesɪdʒ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [greɪv] .
**that the ghost of Hamlet's father could bring his message from the grave .**
那 这 鬼 的 哈姆雷特的 父亲 可以 带来 他的 信息 从 这 严重 .

哈姆雷特父亲的鬼魂可以从坟墓里带来他的讯息。

[hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [wel] [tuː; tə]['nəʊtɪs][ə; eɪ][ˌveəri'eɪʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][fɜːst]['kwɔːtəʊ][ænd; ənd]
**Here it may be well to notice a variation between the first quarto and**
这里 它 可能 是 出色地 到 注意 一个 变化 之间 这 第一的 四开本 和
[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [ɪ'dɪʃnz] [ɒv; əv]['hæmlət] ,
**the following editions of Hamlet ,**
这 下列的 版本 的 村庄 ,

这里值得注意的是，《哈姆雷特》的第一个四开本与后续版本之间存在一些差异。

[ðə; ði]['əʊnli][wʌn][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][taɪm][ɪz] [tʃeɪndʒd] .
**the only one in which the time is changed .**
这 仅有的 一 在 哪个 这 时间 是 已更改 .

唯一一个时间被改变的。

[ɪn][ðə; ði][fɜːst] [fɔːm] [ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪ] [ðæt] [hæz; həz] [kʌm] [daʊn] [tuː; tə][ˌjuː 'es] , ['gɜːrtruːdz]
**In the first form of the play that has come down to us , Gertrude's**
在 这 第一的 形式 的 这 玩 那 有 来 向下 到 我们 , 格特鲁德的

在我们流传至今的第一个剧本版本中，格特鲁德

['mærɪdʒ] [dɪd][nɒt][ə'kɜː(r)][ʌn'tɪl] [ə'baʊt] [tuː] [mʌnθs] ['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)][fɜːst] ['hʌzbəndz] [deθ] ,
**marriage did not occur until about two months after her first husband's death ,**
婚姻 做过 不是 发生 直到 关于 二 几个月 后 她 第一的 丈夫的 死亡 ,

她在第一任丈夫去世大约两个月后才再婚。

[ænd; ənd][ðə; ði]['drɑːmə]['əupənz] [ɪ'miːdiətli] ['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['wedɪŋ] .
**and the drama opens immediately after her wedding .**
和 这 戏剧 打开 立即地 后 她 婚礼 .

剧情紧接着她的婚礼之后展开。

[ðə; ði] ['wɪntərz] [kəʊld][ɪz][bʌt; bət] ['slaɪtli] [rɪ'fɜːd] [tuː; tə] ,
**The winter's cold is but slightly referred to ,**
这 冬天的 寒冷的 是 但 轻微地 指 到 ,

冬天的寒冷只是被略微提及。

[ænd; ənd][ðə; ði]['siːz(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][jɪə(r)] [ siːm ] [nɒt][tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [æz; əz]['fɜːmli] [fɪkst] [ɪn]
**and the season of the year seems not to have been as firmly fixed in**
和 这 季节 的 这 年 似乎 不是 到 有 到过 作为 牢牢 固定的 在
['ʃeɪkˌspɪərz] [maɪnd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][baɪ]['fɜːðə(r)] [θɔːt] [ænd; ənd] ['stʌdi] .
**Shakespeare's mind as it was by further thought and study .**
莎士比亚的 头脑 作为 它 曾是 经过 更远 想法 和 学习 .

莎士比亚似乎并没有像后来经过进一步思考和研究那样，对一年中的季节有非常明确的认识。

[ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [tuː] [p'æsɪdʒɪz] [wɪtʃ] [siːm] [tuː; tə] ['ɪndɪkeɪt] ['wɔːmə(r)] ['weðə(r)] [ðæn; ðən][ɪz]
**There are two passages which seem to indicate warmer weather than is**
那里 是 二 段落 哪个 似乎 到 表明 更温暖 天气 比 是
[kən'sɪstənt] ['aɪðə(r)] [wɪð] [ðə; ði] “ ['bɪtə(r)][kəʊld] ,
**consistent either with the “ bitter cold ,**
持续的 任何一个 和 这 “ 苦的 寒冷的 ,

有两段文字似乎表明天气比“严寒”或“寒冷”的描述要温暖，

” [wɪtʃ] [ɪz] [twaɪs] [rɪ'fɜːd] [tuː; tə] , [ɔː(r)] [wɪð] [ə; eɪ]['dʒænjuəri] [naɪt] .
**” which is twice referred to , or with a January night .**
” 哪个 是 两次 指 到 , 或者 和 一个 一月 夜晚 .

” 曾两次提及，或与一月的夜晚有关。

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] :
**These are :**
这些 是 :

这些都是:

[ðə; ði] [mɔːn] , [ɪn] ['rʌsɪt] ['mænt(ə)l][klæd] ,
**The morn , in russet mantle clad ,**
这 早晨 , 在 赤褐色 地幔 覆膜 ,

清晨，披着赤褐色的斗篷，

[wɔːks] ['or] [ðə; ði] [djuː] [ɒv; əv] [jɒn] [haɪ] ['iːstən] [hɪl]
**Walks o'er the dew of yon high eastern hill**
散步 超过 这 露 的 远 高的 东 爬坡道

漫步在东方高山露珠之上

[ænd; ənd]
**and**
和

和

[ðə; ði] [gləʊ] - [wɜːm] [ʃəʊz] [ðə; ði]['mætɪn][tuː; tə][biː; bi][nɪə(r)] ,
**The glow - worm shows the matin to be near ,**
这 辉光 - 蠕虫 演出 这 晨间 到 是 靠近 ,

萤火虫表明晨曦即将到来，

[ænd; ənd] - [dʒɪnz] [tuː; tə] [peɪl] [hɪz; ɪz] [ˌʌni'fektʃjəl] ['faɪə(r)] .
**And ' gins to pale his uneffectual fire .**
和 - 杜松子酒 到 苍白 他的 无效的 火 .

于是，他那无力的火焰开始黯淡下来。

[ðiːz] [ai][kæn; kən]['əʊnli] [ə'kaʊnt] [fɔː(r); fə(r)][baɪ][ðə; ði] ['θɪəri] [ðæt] [ðeɪ] [fɔːmd] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði]
**These I can only account for by the theory that they formed part of the**
这些 我 能 仅有的 帐户 为了 经过 这 理论 那 他们 形成 部分 的 这
['drɑːmə][ɪn][æn; ən] ['ɜːlɪə(r)] [steɪt] ,
**drama in an earlier state ,**
戏剧 在 一个 早些时候 状态 ,

我只能用它们在早期阶段是戏剧的一部分这一理论来解释这些现象。

[bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪ] [hæd; həd] [biːn] ['fʊli] [dɪ'veləpt] ,
**before the time of the play had been fully developed ,**
前 这 时间 的 这 玩 有 到过 完全 发达 ,

在剧本完全成型之前，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeə(r)] ['bjuːti] [seɪvd] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði]['leɪtə(r)] [fɔːmz] [ðæt] [wiː; wi] [naʊ] [hæv; həv] ,
**and that their beauty saved them in the later forms that we now have ,**
和 那 他们的 美丽 已保存 他们 在 这 之后 表格 那 我们 现在 有 ,

正是它们的美貌使它们得以以我们今天所见的形态存在下去。

[ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [ðeə(r)] [ˌɪnkən'sɪstənsi] [wɪð] [ðə; ði] " ['bɪtə(r)][kəʊld] " [ɒv; əv][ə; eɪ] ['wɪntərz] [naɪt] .
**notwithstanding their inconsistency with the " bitter cold " of a winter's night .**
虽然 他们的 不一致 和 这 " 苦的 寒冷的 " 的 一个 冬天的 夜晚 .

尽管它们与冬夜的"刺骨寒冷"并不相符。

[ˌaɪ 'tiː] ['kænɒt] [ɪ'skeɪp] [ə'tenʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði][fɜːst] [deɪz] [ɒv; əv][nəʊ'vembə(r)] [wʊd] [biː; bi] ['veri] [leɪt]
**It cannot escape attention that the first days of November would be very late**
它 不能 逃脱 注意力 那 这 第一的 天 的 十一月 会 是 非常 晚的
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['eldə(r)]['hæmlət][tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [hɪz; ɪz] [ˌɑːftə'nuːn] ['kʌstəm] [ɒv; əv]
**for the elder Hamlet to be able to continue his afternoon custom of**
为了 这 长老 村庄 到 是 有能力的 到 继续 他的 下午 风俗 的
['sliːpɪŋ] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz] ['ɔːtʃəd] .
**sleeping within his orchard .**
睡眠 之内 他的 果园 .

不难看出，11 月初对于年长的哈姆雷特来说时间已经很晚了，他不可能再像往常那样在下午睡在果园里了。

[stɪl] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][ɪm'pɒsəb(ə)l] [ðæt] ['plez(ə)nt] ['ɔːtəm] ['weðə(r)] [mait] [kən'tɪnjuː] [ʌn'tɪl] [ðæt] ['siːz(ə)n]

**Still , it is not impossible that pleasant autumn weather might continue until that season**

仍然 , 它 是 不是 不可能的 那 令人愉快的 秋天 天气 可能 继续 直到 那 季节

[ɒv; əv][ðə; ði][jɪə(r)] .

**of the year .**

的 这 年 .

不过，宜人的秋季天气持续到那个季节也并非不可能。

---

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['wɜːði] [ɒv; əv] ['nəʊtɪs] [ðæt] [ðə; ði]['ækʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] “ [ɒv; əv]

**It may be worthy of notice that the action in the original “ Hystorie of**

它 可能 是 值得 的 注意 那 这 行动 在 这 原来的 “ 历史 的

- ,

**Hamblet ,**

- ,

值得注意的是，原著《汉布莱特史》中的情节是这样的：

---

” [ɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['drɑːmə][ɪz] ['faʊndɪd] , ['kʌvəz] [ə; eɪ]['pɪəriəd][ɒv; əv] “ ['meni] [j'iəz] ,

**” on which the drama is founded , covers a period of “ many years ,**

” 在 哪个 这 戏剧 是 创立 , 封面 一个 时期 的 “ 许多 年 ,

该剧以此为基础，涵盖了“多年”的时间跨度。

---

” [ænd; ənd] [ðæt] [ɪn][ðə; ði]['dʒɜːmən] [pleɪ] , “ ['frætrɪsaɪd] ['pʌnɪʃt] ,

**” and that in the German play , “ Fratricide Punished ,**

” 和 那 在 这 德语 玩 , “ 兄弟相残 受到惩罚 ,

”以及在德国戏剧《兄弟相残受罚》中，

---

” [wɪtʃ] [baɪ][sʌm; səm][ɪz] [θɔːt] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən] [ˌædæp'teɪʃn] [ɒv; əv][æn; ən] ['ɜːli] [fɔːm] [ɒv; əv]

**” which by some is thought to be an adaptation of an early form of**

” 哪个 经过 一些 是 想法 到 是 一个 适应 的 一个 早期的 形式 的

[ðə; ði]['drɑːmə] [wɪtʃ] [hæz; həz][nɒt] ['ʌðəwaɪz] [riːtʃt] [ˌjuː 'es] ,

**the drama which has not otherwise reached us ,**

这 戏剧 哪个 有 不是 否则 达到 我们 ,

“有人认为这是对该剧早期形式的改编，而这种早期形式此前从未流传下来。”

---

[ðeə(r)][ɪz][nɒt][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [ˌɪndɪ'keɪʃn] [ɒv; əv] ['eni] ['defɪnət] [læps] [ɒv; əv] [taɪm] [ɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['siːz(ə)n]

**there is not a single indication of any definite lapse of time or of the season**

那里 是 不是 一个 单身的 指示 的 任何 定 失效 的 时间 或者 的 这 季节

[ɒv; əv][ðə; ði][jɪə(r)] .

**of the year .**

的 这 年 .

没有任何迹象表明时间已经过去多久，也没有任何迹象表明季节已变。

---

[ɪn][ðə; ði]['trædʒədi] , [æz; əz][wiː; wi] [naʊ] [pə'zes] [ˌaɪ 'tiː] , [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] , [æz; əz] [ʃəʊn] [ə'bʌv] ,

**In the tragedy , as we now possess it , there are , as shown above ,**

在 这 悲剧 , 作为 我们 现在 具有 它 , 那里 是 , 作为 所示 多于 ,

就我们现在所看到的这场悲剧而言，正如上文所示，存在以下几点：

---

[tuː] [ɔː(r)] [θriː] [p'æsɪdʒɪz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeə(r)][ɪz][sʌm; səm] [ə'pærənt] ['kɒnflɪkt] [wɪð] [ðə; ði][rɪ'meɪndə(r)]

**two or three passages in which there is some apparent conflict with the remainder**

二 或者 三 段落 在 哪个 那里 是 一些 明显 冲突 和 这 余

[ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪ] ,

**of the play ,**

的 这 玩 ,

有两三处段落与剧本其他部分存在明显的冲突，

---

[æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]['siːz(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][jɪə(r)][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['ækʃ(ə)n] [tʊk] [pleɪs] ;

**as to the season of the year in which the action took place ;**

作为 到 这 季节 的 这 年 在 哪个 这 行动 采取 地方 ;

至于事件发生的季节；

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)]['eni] ['evɪdəns] [ɒv; əv] [ʌn'sɜːt(ə)nti] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [læps] [ɒv; əv] [taɪm] ; [fɔː(r); fə(r)]
**but for any evidence of uncertainty as to the lapse of time ; for**
但 为了 任何 证据 的 不确定 作为 到 这 失效 的 时间 ； 为了
['eni] ['ledʒədəmeɪn] [ɔː(r)]['glæmə(r)] ,
**any legerdemain or glamour ,**
任何 戏法 或者 魅力 ，

但若有任何证据表明时间流逝存在不确定性；若有任何障眼法或障眼法，

---

[ðə; ði]
**the**
这

这

---

['stjuːd(ə)nt] [wɪl] [lʊk] [ɪn] [veɪn] .
**student will look in vain .**
学生 将要 看 在 徒劳 .

学生徒劳地寻找。

---

[ɒn] [ðə; ði] ['kɒntrəri] ,
**On the contrary ,**
在 这 相反 ，

相反，

---

[ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][bʌt; bət] [fjuː] [krɪ'eʃən] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪntəlekt] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ɒv; əv] [taɪm] [ɪz]
**there are but few creations of the intellect in which the passage of time is**
那里 是 但 很少 作品 的 这 智力 在 哪个 这 通道 的 时间 是
[æz; əz] ['klɪəli] [ænd; ənd] [ˌʌnmɪ'steɪkəbli] ['ɪndəˌkeɪtɪd] .
**as clearly and unmistakably indicated .**
作为 清楚地 和 毫无疑问 表明的 .

很少有人类的创造物能像这部作品一样，如此清晰明确地展现时间的流逝。

---

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['veəriəs] [pɔɪnts] [ðæt] [hæv; həv] [biːn] [θɔːt] [tuː; tə] [ʃəʊ] [sʌm; səm] [kən'fjuːʒn]
**As for the various points that have been thought to show some confusion**
作为 为了 这 各种各样的 积分 那 有 到过 想法 到 展示 一些 困惑
[ɪn][ðə; ði][maɪnd][ɒv; əv]['aʊə(r)]['pəʊɪt] ,
**in the mind of our poet ,**
在 这 头脑 的 我们的 诗人 ，

至于那些被认为表明我们诗人思想有些混乱的各种观点，

---

[ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [nʌn] [wɪtʃ] [ə'pɒn]['keəf(ə)l][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] [wɪl] [nɒt] [biː; bi] [faʊnd] [tuː; tə][hæv; həv]
**there are none which upon careful examination will not be found to have**
那里 是 没有任何 哪个 之上 小心 考试 将要 不是 是 成立 到 有
['meltɪd] ['ɪntuː][eə(r)] — [θɪn] [eə(r)] — ['liːvɪŋ] [nɒt][ə; eɪ] [ræk] [bɪ'haɪnd] .
**melted into air — thin air — leaving not a rack behind .**
融化 进入 空气 — 薄的 空气 — 离开 不是 一个 架子 在后面 .

仔细检查后会发现，没有一样东西不是已经融化成空气——消失得无影无踪——连一个架子都没留下。

---

[wen] ['hæmlət] ['lɜːnɪd] [ðə; ði] [truːθ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ sə'spiʃən ] , [ænd; ənd] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə] [ə'beɪ] [hɪz; ɪz]
**When Hamlet learned the truth of his suspicions , and resolved to obey his**
什么时候 村庄 学习 这 真相 的 他的 怀疑 ， 和 已解决 到 服从 他的
['fɑː.ðərz] [ in'triːti ] [fɔː(r); fə(r)] [rɪ'vendʒ] ,
**father's entreaties for revenge ,**
父亲的 恳求 为了 复仇 ，

当哈姆雷特得知自己的怀疑属实后，决心遵从父亲的请求去复仇。

---

[hiː; hi] ['niːdɪd] [ðə; ði][eɪd][ɒv; əv][ə; eɪ][strɒŋgə(r)][maɪnd] , [ænd; ənd] [felt] [ðə; ði] [wɒnt] [ɒv; əv] ['sɪmpəθi]
**he needed the aid of a stronger mind , and felt the want of sympathy**
他 需要 这 援助 的 一个 更强 头脑 ， 和 毛毡 这 想 的 同情
[ænd; ənd] ['kaʊnsl] ;
**and counsel ;**
和 法律顾问 ；

他需要更强大的精神力量的帮助，并且感到缺乏同情和建议；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [ðæt] [hə'reɪʃiəʊ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [rɪ'meɪnd] [ˌʌn'nəʊtɪst] [ə'baʊt][ðə; ði]
**but it is not remarkable that Horatio should have remained unnoticed about the**
但 它 是 不是 卓越 那 霍雷肖 应该 有 剩余 未被察觉 关于 这
[kɔːt] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [tuː] [mʌnθs] ['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz][ə'raɪv(ə)l] ,
**court for some two months after his arrival ,**
法庭 为了 一些 二 几个月 后 他的 到达 ,

但霍雷肖抵达宫廷后近两个月都没有引起人们的注意，这并不奇怪。

['djʊərɪŋ][ðə; ði] [taɪm] [ðæt] ['hæmlət][wɒz; wəz][fɜːst] ['ɒkjupaɪd] [ɪn] ['bruːdɪŋ] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz]['fɑː.ðərz] [deθ]
**during the time that Hamlet was first occupied in brooding over his father's death**
期间 这 时间 那 村庄 曾是 第一的 占领 在 沉思 超过 他的 父亲的 死亡
[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌðərz] [ʃeɪm] ;
**and his mother's shame ;**
和 他的 母亲的 耻辱 ;

在哈姆雷特最初沉浸在对父亲之死和母亲之耻的沉思中的那段时间里；

[fɔː(r); fə(r)] [ðen] [hɪz; ɪz] ['melənkəli] [fɪld] [hɪz; ɪz][maɪnd][tuː; tə][ðə; ði][ɪk'skluːʒ(ə)n][ɒv; əv][ɔːl]['ʌðə(r)]
**for then his melancholy filled his mind to the exclusion of all other**
为了 然后 他的 忧郁 已填 他的 头脑 到 这 排除 的 全部 其他
[θɔːts] ,
**thoughts ,**
想法 ,

那时，他的心中充满了忧郁，其他一切念头都消失殆尽。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [felt] [ˌaɪ 'tiː] ['nesəsəri] [tuː; tə] [teɪk] ['eni] [ɪ'miːdiət] ['ækʃ(ə)n] .
**and he had not felt it necessary to take any immediate action .**
和 他 有 不是 毛毡 它 必要的 到 拿 任何 即时 行动 .

他认为没有必要立即采取任何行动。

[pə'ləuniəs][wɒz; wəz] [sə'praɪzd] [æt; ət] [oʊ'fiːliəz] [ə'kaʊnt]
**Polonius was surprised at Ophelia's account**
波洛尼厄斯 曾是 惊讶 在 奥菲莉娅的 帐户

波洛涅斯对奥菲莉娅的叙述感到惊讶。

[ɒv; əv][ðə; ði] ['aʊtbreɪk] [ɒv; əv]['hæmlət] , [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][bʌt; bət][dʒʌst] [ə'kɜːd] ,
**of the outbreak of Hamlet , for it had but just occurred ,**
的 这 暴发 的 村庄 , 为了 它 有 但 只是 发生 ,

《哈姆雷特》的爆发，因为它才刚刚发生。

[ænd; ənd][nəʊ] [sʌtʃ] [ˌɪndɪ'keɪʃn] [ɒv; əv]['vaɪələnt] ['mædnəs] [hæd; həd][ priː'siːd, pri- ][ˌaɪ 'tiː] ;
**and no such indication of violent madness had preceded it ;**
和 不 这样的 指示 的 暴力 疯狂 有 之前 它 ;

此前没有任何剧烈疯狂的迹象；

['hæmlɪts] ['fɔːmə(r)] [steɪt] ['hævɪŋ] [biːn] [ðæt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['grædʒuəl] ['pæsɪdʒ] [frɒm; frəm] ['sædnəs] [tuː; tə]
**Hamlet's former state having been that of a gradual passage from sadness to**
哈姆雷特的 以前的 状态 拥有 到过 那 的 一个 逐渐地 通道 从 悲伤 到
['fɑːstɪŋ] ,
**fasting ,**
禁食 ,

哈姆雷特之前的状态是从悲伤逐渐过渡到绝食，

['sliːpləsnəs] , ['wiːknəs] [ænd; ənd] ['laɪtnəs] ,
**sleeplessness , weakness and lightness ,**
失眠 , 弱点 和 亮度 ,

失眠、虚弱和头晕

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [feɪnd] [ɪn'sænəti] [hæd; həd] [bʌt; bət] [dʒʌst] [riːtʃt] [ə; eɪ] [steɪt] [wɪtʃ] ['fraɪt(ə)nd]
**and his feigned insanity had but just reached a state which frightened**
和 他的 假装 疯狂 有 但 只是 达到 一个 状态 哪个 害怕

[ðə; ði] [kɪŋ] ['ɪntuː] ['sendɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['fɔːmə(r)] [kəm'pænjənz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [prɪns] [tuː; tə] [kiːp] [hɪm]
**the king into sending for the former companions of the prince to keep him**
这 国王 进入 发送 为了 这 以前的 同伴 的 这 王子 到 保持 他

['kʌmpəni] .
**company .**
公司 .

而他假装的疯癫状态刚刚达到一种令国王感到害怕的程度，国王便派人去请王子以前的同伴来陪伴他。

---

[ɔ'fiːljə] [hæd; həd] [lɒŋd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['pɪəriəd] [tuː; tə] [ˌɑːr 'iː] - [dɪ'lɪvə(r)] ['hæmlɪts]
**Ophelia had longed for a considerable period to re - deliver Hamlet's**
奥菲莉娅 有 渴望 为了 一个 大量 时期 到 关于 - 递送 哈姆雷特的

[rɪ'membrənsɪz] , [fɔː(r); fə(r)] ,
**remembrances , for ,**
回忆 , 为了 ,

奥菲莉娅渴望重述哈姆雷特的回忆已久，因为：

---

[ɪn] [ə'kɔːd(ə)ns] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑː.ðərz] [ɪn'strʌkʃənz] ,
**in accordance with her father's instructions ,**
在 根据 和 她 父亲的 指示 ,

按照她父亲的指示，

---

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [dɪ'naɪd] [hɪm] [ɔːl] ['ækses] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] [tuː] [mʌnθs] ,
**she had denied him all access to her for some two months ,**
她 有 否认 他 全部 使用权 到 她 为了 一些 二 几个月 ,

她拒绝他接近自己长达两个月之久。

---

[ænd; ənd] [ɒn] [ðə; ði] [ə'keɪʒ(ə)n] ( [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːnd] [hɪz; ɪz] [gɪfts] ) [wen] ['hæmlət] ,
**and on the occasion ( the day before she returned his gifts ) when Hamlet ,**
和 在 这 场合 ( 这 天 前 她 返回 他的 礼物 ) 什么时候 村庄 ,

就在哈姆雷特归还礼物的前一天，

---

[ɪn] [fæn'tæstɪk] [ə'taɪə(r)] , [keɪm] ['sʌd(ə)nli] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] , [nəʊ] [wɜːd] [wɒz; wəz] ['spəʊkən] ,
**in fantastic attire , came suddenly before her , no word was spoken ,**
在 极好的 服装 , 来了 突然 前 她 , 不 单词 曾是 说 ,

身着华丽服饰，突然出现在她面前，两人一言不发。

---

[ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [sə'praɪz] [ænd; ənd] [ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] [wʊd] ['nætʃ(ə)rəli] [hæv; həv] [prɪ'ventɪd] [ɔːl]
**and her surprise and agitation would naturally have prevented all**
和 她 惊喜 和 搅动 会 自然 有 阻止 全部

[θɔːt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [rɪ'membrənsɪz] .
**thought of his remembrances .**
想法 的 他的 回忆 .

她的惊讶和激动自然使她无法想起他的任何往事。

---

[wen] ['hæmlət] [telz] ['roʊzənˌkrænts] [ænd; ənd] ['gɪldənˌstɜːrn] [ðæt] [hiː; hi] [hæz; həz] “ [ɒv; əv] [leɪt]
**When Hamlet tells Rosencrantz and Guildenstern that he has “ of late**
什么时候 村庄 讲述 罗森克兰茨 和 吉尔登斯顿 那 他 有 “ 的 晚的

['fɔːgɒn] [ɔːl] ['kʌstəm] [ɒv; əv] ['eksəsaɪzɪz] ,
**foregone all custom of exercises ,**
已放弃 全部 风俗 的 练习 ,

当哈姆雷特告诉罗森克兰茨和吉尔登斯顿他“最近放弃了所有锻炼的习惯”时，

---

” [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['mɪəli] [æz; əz] [æn; ən] [ɪk'skjuːs] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [lɒs] [ɒv; əv] [mɜːθ] , [ɪn] ['ɔːdə(r)] [ðæt] [ðeɪ]
**” it is merely as an excuse for his loss of mirth , in order that they**
” 它 是 仅仅 作为 一个 原谅 为了 他的 损失 的 欢笑 , 在 命令 那 他们

[meɪ]
**may**
可能

“这仅仅是他失去快乐的一个借口，以便他们……”

[nɒt] [lɜːn] [ɪts] [truː] [kɔːz] ; [bʌt; bət][ðə; ði][fækt][wɒz; wəz] , [æz; əz]['hæmlət] [kən'fest] [tuː; tə][hə'reɪʃiəʊ] ,
**not learn its true cause ; but the fact was , as Hamlet confessed to Horatio ,**
不是 学习 它是 真的 原因 ; 但 这 事实 曾是 , 作为 村庄 坦白 到 霍雷肖 ,

无法得知其真正原因；但事实是，正如哈姆雷特向霍拉旭坦白的那样，

[ðæt] [sɪns] [ðə; ði] [taɪm] [wen] [lei'ə:ti:z] [went] ['ɪntuː] [frɑːns] ( [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] ,
**that since the time when Laertes went into France ( that is to say ,**
那 自从 这 时间 什么时候 拉尔特斯 去 进入 法国 ( 那 是 到 说 ,

自从莱尔特斯进入法国以来（也就是说，

[sɪns] [ðə; ði] [taɪm] [wen] [ðə; ði] [gəʊst] [fɜːst] [ə'pɪəd] [tuː; tə] [hɪm] ) [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] [ɪn]
**since the time when the ghost first appeared to him ) he had been in**
自从 这 时间 什么时候 这 鬼 第一的 出现 到 他 ) 他 有 到过 在
[kən'tɪnjuəl] ['præktɪs] [wɪð] [ðə; ði] [fɔɪlz] .
**continual practice with the foils .**
持续的 实践 和 这 箔 .

自从那个鬼魂第一次出现在他面前以来，他就一直在不断练习吹奏小号。

[lei'ə:ti:z] [hæd; həd] [biːn] [æt; ət] [həʊm] , “ [ɪn] ['siːkrət] ,
**Laertes had been at home , “ in secret ,**
拉尔特斯 有 到过 在 家 , “ 在 秘密 ,

莱尔特斯一直待在家里，“秘密地，

” [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm]['lɪt(ə)l] [taɪm] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [fɔːst] [hɪz; ɪz] [wei] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] [ðə; ði]
**” for some little time before he forced his way into the presence of the**
” 为了 一些 小的 时间 前 他 强制 他的 方式 进入 这 在场 的 这
[kɪŋ] ,
**king ,**
国王 ,

“在他强行闯入国王面前之前，他待了一会儿。”

['gæðərɪŋ] [ðə; ði] ['pɒpjələs] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [saɪd] [ænd; ənd] [mə'tjʊərɪŋ; mə'tʃʊərɪŋ] [hɪz; ɪz] [plænz] [fɔː(r); fə(r)]
**gathering the populace to his side and maturing his plans for**
采集 这 民众 到 他的 边 和 成熟 他的 计划 为了
[rɪ'beljən] .
**rebellion .**
叛乱 .

他将民众聚集到自己身边，并完善他的叛乱计划。

[ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [feɪld] [tuː; tə] [teɪk] [taɪm] [tuː; tə] [gəʊ] [tuː; tə]
**There is no reason to believe that he had failed to take time to go to**
那里 是 不 原因 到 相信 那 他 有 失败的 到 拿 时间 到 去 到
[hɪz; ɪz] [əʊn] [həʊm] ['ɑːftə(r)] [rɪ'tɜːnɪŋ] [frɒm; frəm] [frɑːns] .
**his own home after returning from France .**
他的 自己的 家 后 返回 从 法国 .

没有理由相信他从法国回来后没有抽出时间回自己家。

[ɒn] [ðə; ði] ['kɒntrəri] , [oʊ'fiːliəz] [wɜːdz] ,
**On the contrary , Ophelia's words ,**
在 这 相反 , 奥菲莉娅的 字 ,

相反，奥菲莉娅的话是：

[maɪ] ['brʌðə(r)] [ʃæl; ʃəl] [nəʊ] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ,
**My brother shall know of it ,**
我的 兄弟 将 知道 的 它 ,

我哥哥会知道这件事的。

[ˈɪndɪkeɪt] [ðæt] [ˈiːv(ə)n][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ˈmædnəs] [ðeə(r)] [rɪˈmeɪnd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][maɪnd][ə; eɪ] [ˈnɒlɪdʒ]
**indicate that even in her madness there remained in her mind a knowledge**
表明 那 甚至 在 她 疯狂 那里 剩余 在 她 头脑 一个 知识
[ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ˈbrʌðərz] [ˈprez(ə)ns] [nɪə(r)][hɜː(r); hə(r)] .
**of her brother's presence near her .**
的 她 兄弟 在场 靠近 她 .

这表明，即使在她疯癫之时，她的脑海中仍然保留着哥哥在她身边的意识。

[leiˈəːtiːz] [wɒz; wəz] [səˈpraɪzd] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][ɪnˈsænəti] , [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][maɪnd][hæd; həd][bʌt; bət]
**Laertes was surprised at her insanity , for her mind had but**
拉尔特斯 曾是 惊讶 在 她 疯狂 , 为了 她 头脑 有 但
[dʒʌst][ˈɡɪv(ə)n] [wei] ,
**just given way ,**
只是 给定 方式 ,

莱尔特斯对她的疯狂感到惊讶，因为她的理智刚刚崩溃。

[ænd; ənd][hiː; hi] , [wɪð] [ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [kwiːn] , [sɔː] [hɜː(r); hə(r)][fɜːst][ˈvaɪələnt] [ˈaʊtbreɪk] .
**and he , with the king and queen , saw her first violent outbreak .**
和 他 , 和 这 国王 和 女王 , 锯 她 第一的 暴力 暴发 .

他和国王、王后一起目睹了她的第一次暴力爆发。

[ˌaɪ ˈtiː] [ siːm ] [streɪndʒ] [ðæt] [ðə; ði] [kɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] [prəˈpəʊz] [ə; eɪ] [ˈfensɪŋ] [mætʃ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] [ˈaʊəz]
**It seems strange that the King should propose a fencing match but a few hours**
它 似乎 奇怪的 那 这 国王 应该 提出 一个 击剑 匹配 但 一个 很少 小时
[ˈɑːftə(r)]
**after**
后

国王提议进行击剑比赛，这似乎很奇怪，但几个小时后……

[ðə; ði] [ˈberiəl] [ɒv; əv] [ɔˈfiːljə] , [ænd; ənd] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [ˈbrʌðə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [ɪnˈɡeɪdʒ]
**the burial of Ophelia , and that her brother should be willing to engage**
这 葬礼 的 奥菲莉娅 , 和 那 她 兄弟 应该 是 愿意的 到 从事
[ɪn][ˌaɪ ˈtiː] ;
**in it ;**
在 它 ;

奥菲莉娅的葬礼，以及她的哥哥应该愿意参与其中；

[bʌt; bət][ðə; ði] [kɪŋz] [fɪə(r)][ɒv; əv][ˈhæmlət] , [ænd; ənd] [leiˈəːtiːz] - [dɪˈzaɪə(r)][fɔː(r); fə(r)] [rɪˈvendʒ] ,
**but the King's fear of Hamlet , and Laertes ' desire for revenge ,**
但 这 国王学院 害怕 的 村庄 , 和 拉尔特斯 - 欲望 为了 复仇 ,

但国王对哈姆雷特的恐惧，以及莱尔特斯的复仇欲望，

[wɜː(r); wə(r)][səʊ] [ɡreɪt] [æz; əz][tuː; tə][ˌəʊvəˈraɪd][ɔːl][ˈʌðə(r)] [kənˌsɪdəˈreɪʃnz] .
**were so great as to override all other considerations .**
是 所以 伟大的 作为 到 覆盖 全部 其他 考虑因素 .

如此重要，以至于凌驾于所有其他因素之上。

[ðə; ði] [dɪˈskrepənsi] [bɪˈtwiːn] [ˈhæmlɪts] [əˈpærənt] “ [juːθ] ” [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈθɜːti] [jˈiəz] [wɪtʃ]
**The discrepancy between Hamlet's apparent “ youth ” and the thirty years which**
这 差异 之间 哈姆雷特的 明显 “ 青年 ” 和 这 三十 年 哪个
[ɑː(r); ə(r)] [fɪkst] [æz; əz] [hɪz; ɪz][eɪdʒ][baɪ][ðə; ði] [wɜːdz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɡreɪv] - [ˈdɪɡə(r)][ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði]
**are fixed as his age by the words of the grave - digger and of the**
是 固定的 作为 他的 年龄 经过 这 字 的 这 严重 - 挖掘机 和 的 这
[ˈpleɪə(r)] [kɪŋ] ,
**player King ,**
玩家 国王 ,

哈姆雷特表面上的“年轻”与掘墓人和戏班国王所说的他三十岁的年龄之间存在着矛盾。

[ɪz][ðə; ði][lɑːst] [pɔɪnt] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ˈrefrəns] [niːd] [biː; bi] [meɪd] ; [ænd; ənd] ,
**is the last point to which reference need be made ; and ,**
是 这 最后的 观点 到 哪个 参考 需要 是 制成 ; 和 ,

这是最后需要提及的一点；而且，

[wɪ'ðaʊt] ['stɒpɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'skʌs] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][hɪə(r)] ,
**without stopping to discuss the subject here ,**
没有 停止 到 讨论 这 主题 这里 ，

这里暂且不讨论这个话题，

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['briːfli] [sed] [ðæt] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'pærənt] [dɪ'skrepənsi] [ ˌdisə'piə ] [ə'pɒn]
**it may be briefly said that much of the apparent discrepancy disappears upon**
它 可能 是 简要地 说 那 很多 的 这 明显 差异 消失 之上
['keəf(ə)l][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] ,
**careful examination ,**
小心 考试 ，

简而言之，仔细审视之后，许多表面上的矛盾之处都会消失。

[ænd; ənd] [ðæt] [sə'fɪʃ(ə)nt] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] [meɪ] [biː; bi] [faʊnd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ðæt] [meɪ] [ə'pɪə(r)]
**and that sufficient explanation may be found for the little that may appear**
和 那 充足的 解释 可能 是 成立 为了 这 小的 那 可能 出现
[tuː; tə] [rɪ'meɪn] .
**to remain .**
到 保持 .

对于可能仅存的少量东西，或许可以找到充分的解释。

[ɪn] [ðɪs] , [æz; əz][ɪn]['ʌðə(r)][keɪsɪz] , [ðə; ði] [truːθ] [ɪz] , [ðæt] ['ʃeɪkspɪə(r)] [rəʊt] [wɪð] [ɔːl][keə(r)] ,
**In this , as in other cases , the truth is , that Shakespeare wrote with all care ,**
在 这 ， 作为 在 其他 案例 ， 这 真相 是 ， 那 莎士比亚 写道 和 全部 关心 ，

在这方面，和其他情况一样，事实是莎士比亚写作时非常用心。

[ænd; ənd] [ɪn'dʌldʒd] [ɪn]['naɪðə(r)] ['ledʒədəmeɪn] [nɔː(r)][klæp] - [træp] .
**and indulged in neither legerdemain nor clap - trap .**
和 沉溺其中 在 两者都不 戏法 也不 拍 - 陷阱 .

既不耍花招，也不胡说八道。

[wiː; wi] [meɪ] ['seɪfli] [kən'kluːd] [ðæt] [wen'evə(r)] [fɔːlts] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə][ˌjuː 'es][tuː; tə][ɪg'zɪst][ɪn][hɪz; ɪz]
**We may safely conclude that whenever faults appear to us to exist in his**
我们 可能 安全 结束 那 每当 故障 出现 到 我们 到 存在 在 他的
[wɜːk] ,
**work ,**
工作 ，

我们可以得出这样的结论：每当我们觉得他的作品中存在缺陷时，

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [mʌtʃ] [mɔː(r)] ['laɪkli] [tuː; tə][laɪ][ɪn]['aʊə(r)] [əʊn] ['keələsnəs] [ænd; ənd] ['ɪgnərəns]
**they are much more likely to lie in our own carelessness and ignorance**
他们 是 很多 更多的 可能 到 说谎 在 我们的 自己的 疏忽 和 无知
[ðæn; ðən][ɪn] ['eni] [ˌɪmpə'fekʃn] [ɪn][ðə; ði]['pəʊɪt] .
**than in any imperfection in the poet .**
比 在 任何 缺陷 在 这 诗人 .

它们更有可能源于我们自身的粗心和无知，而不是诗人自身的任何缺陷。

[kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n]
**COMMUNICATION**
沟通

沟通

[frɒm; frəm]
**FROM**
从

从

[dʒeɪ] . [əʊ] . ['hæliˌwɛl] - ['fɪlɪps] , [ˌiː es 'kjuː] .
**J . O . HALLIWELL - PHILLIPPS , Esq .**
J . 哦 . 哈利韦尔 - 菲利普斯 ， 先生 .

JO HALLIWELL-PHILLIPPS，法学博士

[kəˌmjuːnɪˈkeɪʃ(ə)n]
**COMMUNICATION**
沟通

沟通

[frɒm; frəm][dʒeɪ] . [əʊ] . ['hæliˌwɛl] - ['fɪlɪps] , [ef] . [ɑː(r)] . [es] . , [ef] . [es] . [ə; eɪ] . , [ɒn] . [em] . [ɑː(r)] . [es] . [el] . ,
**From J . O . Halliwell - Phillipps , F . R . S . , F . S . A . , Hon . M . R . S . L . ,**
从 J . 哦 . 哈利韦尔 - 菲利普斯 , F . 拉 . S . , F . S . 一个 . , 尊敬的 . M . 拉 . S . L . ,

来自 JO Halliwell-Phillipps，FRS，FSA，荣誉 MRSL，

[ɒn] . [em] . [ɑː(r)] . [ai] . [ə; eɪ] . :
**Hon . M . R . I . A . :**
尊敬的 . M . 拉 . 我 . 一个 . :

尊敬的 MRIA：

[fɜːst] ['ɒnərəri] ['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['ʃeɪkspɪə(r)] [sə'saɪəti][ɒv; əv] [njuː] [jɔːk] .
**First Honorary Member of the Shakespeare Society of New York .**
第一的 名誉 成员 的 这 莎士比亚 社会 的 新的 约克 .

纽约莎士比亚协会首位荣誉会员。

( [riːd] [ɪn][sə'saɪəti][dɪ'sembə(r)] 3rd , - , [ænd; ənd] ['ɔːdəd] [ɪn'kɔːpəreɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] ['mɪnɪts] . )
**( Read in Society December 3rd , 1885 , and ordered incorporated in the Minutes . )**
( 读 在 社会 十二月 3rd , - , 和 订购 公司 在 这 分钟 . )

（1885年12月3日在协会宣读，并下令载入会议记录。）

- [kɒps] , ['braɪtn] , ['ɪŋɡlənd] ,
**Hollinbury Copse , Brighton , England ,**
- 矮林 , 布莱顿 , 英格兰 ,

英国布莱顿霍林伯里树林

14th [nəʊ'vembə(r)] , - .
**14th November , 1885 .**
14th 十一月 , - .

1885年11月14日。

[dɪə(r)]['mɪstə(r)] . ['æpəltən] ['mɔːɡən] ,
**Dear Mr . Appleton Morgan ,**
亲爱的 先生 . 阿普尔顿 摩根 ,

尊敬的阿普尔顿·摩根先生：

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] , [ai][fɪə(r)] , [biː; bi] [tuː] ['dɪfɪkəlt] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə] [ɪk'spres] , [ɪn] ['ædɪkwət] [tɜːmz] ,
**It will , I fear , be too difficult for me to express , in adequate terms ,**
它 将要 , 我 害怕 , 是 也 难的 为了 我 到 表达 , 在 足够的 条款 ,

恐怕我很难用恰当的语言来表达。

[maɪ] [əˌpriːʃi'eɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒmplɪmənt] [ðæt] [ðə; ði] ['ʃeɪkspɪə(r)] [sə'saɪəti][ɒv; əv] [njuː] [jɔːk]
**my appreciation of the compliment that the Shakespeare Society of New York**
我的 欣赏 的 这 赞扬 那 这 莎士比亚 社会 的 新的 约克
[prə'pəʊz][tuː; tə] [bɪ'stəʊ] [ə'pɒn][ˌem 'iː] .
**propose to bestow upon me .**
提出 到 赐给 之上 我 .

我非常感谢纽约莎士比亚协会拟授予我的这份荣誉。

[ai] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [ɪk'siːdɪŋli] [kaɪnd][ɒv; əv][ðem; ðəm][səʊ][tuː; tə]['nəʊtɪs][æn; ən][əʊld] ['bʊkwɜːm] ,
**I take it as exceedingly kind of them so to notice an old bookworm ,**
我 拿 它 作为 非常 种类 的 他们 所以 到 注意 一个 老的 书呆子 ,

他们能注意到我这个老书虫，我觉得真是太客气了。

[ænd; ənd] [let] [ˌem ˈiː] [həʊp] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [ˈɒfə(r)] [maɪ] [rɪˈspɒnsɪv] [əkˈnɑːlɪdʒmənts] .
**and let me hope that you will offer my responsive acknowledgements .**
和 让 我 希望 那 你 将要 提供 我的 响应式设计 致谢 .

希望您能给予我应有的感谢。

[bʌt; bət] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈkɜːz] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] [tuː; tə] [səbˈmɪt] [tuː; tə] [ðeə(r)] [ˈnəʊtɪs] [ə; eɪ] [fjuː] [ˌmeməˈrændə] [ɒn] [ðə; ði]
**But it occurs to me to submit to their notice a few memoranda on the**
但 它 发生 到 我 到 提交 到 他们的 注意 一个 很少 备忘录 在 这
[ˈhɪstri; ˈhɪstəri] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɜːst] [ˈʃeɪkspɪə(r)] [səˈsaɪəti] [ðæt] [wɒz; wəz] [ˈevə(r)] [fɔːmd] ,
**history of the first Shakespeare Society that was ever formed ,**
历史 的 这 第一的 莎士比亚 社会 那 曾是 曾经 形成 ,

但我想到应该向他们提交几份关于有史以来第一个莎士比亚社团历史的备忘录，

[ɪn] [ðə; ði] [həʊp] [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [pruːv] [ɒv; əv] [sʌm; səm] [ˈlɪt(ə)l] [ˈɪntrəst] ,
**in the hope that they may prove of some little interest ,**
在 这 希望 那 他们 可能 证明 的 一些 小的 兴趣 ,

希望它们能引起一些人的兴趣，

[ɪˈspeʃəli] [æz; əz] [ˈevɪdənsɪz] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ˈpɒsəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [ʃeɪkˈspɪəriən] [rɪˈsɜːtʃ] [ænd; ənd]
**especially as evidences that it is possible for Shakespearean research and**
尤其 作为 证据 那 它 是 可能的 为了 莎士比亚式 研究 和
[ˈkrɪtɪsɪzəm] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈæmɪkəbli] [ænd; ənd] [ˈtempərətli] [ˈkɒndʌktid] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [ˈleŋθənd]
**criticism to be amicably and temperately conducted for a lengthened**
批评 到 是 友好地 和 温和地 实施 为了 一个 加长
[ˈpɪəriəd] ,
**period ,**
时期 ,

尤其可以作为莎士比亚研究和批评能够友好、温和地持续进行一段时间的证明。

[ænd; ənd] [ðens] [prɪˈzjuːməbli] [fərˈevə(r)] .
**and thence presumably forever .**
和 因此 想必 永远 .

并且很可能永远如此。

[ðə; ði] [ˈʃeɪkspɪə(r)] [səˈsaɪəti] [ɒv; əv] [ˈlʌndən] [wɒz; wəz] [ˈɪnstɪtjuːtɪd] [ɪn] [ðə; ði] [jɪə(r)] - ,
**The Shakespeare Society of London was instituted in the year 1840 ,**
这 莎士比亚 社会 的 伦敦 曾是 已设立 在 这 年 - ,

伦敦莎士比亚协会成立于1840年。

[ðə; ði] [ðen] [ˈliːdɪŋ] [ˈmembəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈkaʊns(ə)l] [ˈbiːɪŋ] [ðə; ði] [dəˈrektə(r); daɪˈrektə(r)] , [ˈmɪstə(r)] .
**the then leading members of the council being the director , Mr .**
这 然后 领导 成员 的 这 理事会 存在 这 导演 , 先生 .
[peɪn] [ˈkɒliə(r)] ;
**Payne Collier ;**
佩恩 科利尔 ;

当时的理事会主要成员是主任佩恩·科利尔先生；

[ðə; ði] [ˈsekrət(ə)ri] , [ˈmɪstə(r)] . [ef] . [dʒiː] . [ˈtɑːmlɪnz] ; [ðə; ði] [ˈtreʒərə(r)] , [ˈmɪstə(r)] . [dɪlk] , [ˈɡrænfɑːðə(r)]
**the secretary , Mr . F . G . Tomlins ; the treasurer , Mr . Dilke , grandfather**
这 秘书 , 先生 . F . G . 汤姆林斯 ; 这 财务主管 , 先生 . 迪尔克 , 祖父
[ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈprez(ə)nt] [sɜː(r)] [tʃɑːlz] [dɪlk] ;
**of the present Sir Charles Dilke ;**
的 这 展示 先生 查尔斯 迪尔克 ;

秘书，FG Tomlins 先生；财务主管，Dilke 先生，现任查尔斯·迪尔克爵士的祖父；

[rev] . [ˈwɪljəm] [ˈhɑːnɪs] ; [tʃɑːlz] [naɪt] ; [ˈkæmb(ə)l] , [ðə; ði] [ˈpəʊɪt] ; [məˈkriːdi] ,
**Rev . William Harness ; Charles Knight ; Campbell , the poet ; Macready ,**
牧师 . 威廉 马具 ; 查尔斯 骑士 ; 坎贝尔 , 这 诗人 ; 麦克雷迪 ,
[ˌælɪɡˈzɑːndə(r); ˌælɪɡˈzændə(r)] [daɪs] , [ˈdʌɡləs] [ˈdʒeroʊld] ,
**Alexander Dyce , Douglas Jerrold ,**
亚历山大 戴斯 , 道格拉斯 杰罗尔德 ,

威廉·哈内斯牧师；查尔斯·奈特；诗人坎贝尔；麦克雷迪、亚历山大·戴斯、道格拉斯·杰罗尔德

['sɑːdʒənt] ['tɔːlfərd] , ['tɒməs] [raɪt] , [ænd; ənd] [jʌŋ] , [ðə; ði][trə'dʒiːdiən] .
**Sergeant Talfourd , Thomas Wright , and Young , the tragedian .**
军士 塔尔福德 , 托马斯 赖特 , 和 年轻的 , 这 悲剧人物 .

塔尔福德中士、托马斯·赖特和悲剧演员杨。

---

[tuː; tə] [ðiːz] [wɜː(r); wə(r)] ['ædɪd] ['ʃɔːtli] ['ɑːftəwəd] ['bəʊltən] ['kɔːni] , [tʃɑːlz] ['dɪkɪnz] , ['henri]
**To these were added shortly afterward Bolton Corney , Charles Dickens , Henry**
到 这些 是 额外 不久 之后 博尔顿 科尼 , 查尔斯 狄更斯 , 亨利
['hæləm] ,
**Hallam ,**
哈勒姆 ,

此后不久，博尔顿·科尼、查尔斯·狄更斯、亨利·哈勒姆也加入了进来。

---

[dʒeɪ] . [ɑː(r)] . [plɑːntʃ, plæntʃ][ænd; ənd]['piːtə(r)] ['kʌnɪŋəm] , [ðə; ði][lɑːst] [nemd] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [pleɪs]
**J . R . Planche and Peter Cunningham , the last named taking the place**
J . 拉 . 平板 和 彼得 坎宁安 , 这 最后的 命名 采取 这 地方
[ɒv; əv]['mɪstə(r)] . [dɪlk] [æz; əz] ['treʒərə(r)] .
**of Mr . Dilke as treasurer .**
的 先生 . 迪尔克 作为 财务主管 .

JR Planche 和 Peter Cunningham，后者接替 Dilke 先生担任财务主管。

---

['leɪtə(r)] [ˌækwɪ'zɪʃ(ə)nz] [ɪn'kluːdɪd] [bɔɪl] [bər'nɑːrd] , [naɪt] [bruːs] , [dʒɒn]['fɔːstə(r)] , [rev] . [eɪtʃ] . [eɪtʃ] .
**Later acquisitions included Boyle Bernard , Knight Bruce , John Forster , Rev . H . H .**
之后 收购 包括 博伊尔 伯纳德 , 骑士 布鲁斯 , 约翰 福斯特 , 牧师 . H . H .
['mɪlˌmæn][ænd; ənd][sɜː(r)] [dʒɔːdʒ] [rəʊz] .
**Milman and Sir George Rose .**
米尔曼 和 先生 乔治 玫瑰 .

后来的收购对象包括博伊尔·伯纳德、奈特·布鲁斯、约翰·福斯特、H·H·米尔曼牧师和乔治·罗斯爵士。

---

[ðə; ði][sə'saɪəti][wɒz; wəz] [ɪ'speʃəli] ['fɔːtʃənət] [ɪn][ðə; ði] [sɪ'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ɪts][də'rektə(r); daɪ'rektə(r)] .
**The society was especially fortunate in the selection of its director .**
这 社会 曾是 尤其 幸运 在 这 选择 的 它是 导演 .

该协会在选择理事方面尤其幸运。

---

[ə; eɪ]['fluːənt]['spiːkə(r)] , ['kɜːtiəs] [tuː; tə][ɔːl] , ['evə(r)]
**A fluent speaker , courteous to all , ever**
一个 流利 扬声器 , 有礼貌 到 全部 , 曾经

口语流利，待人彬彬有礼，总是

---

[ɪn][ə; eɪ] [gʊd] ['hjuːmə(r)] , ['ɔːlweɪz] ['redi] [tuː; tə] [ɪn'kʌrɪdʒ] ['jʌŋgə] [men] [ɪn][hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt]
**in a good humor , always ready to encourage younger men in his favourite**
在 一个 好的 幽默 , 总是 准备好 到 鼓励 年轻 男人 在 他的 最喜欢的
[pə'sjuːts] ,
**pursuits ,**
追求 ,

他性格开朗，总是乐于鼓励年轻人从事他所喜欢的爱好。

---

[ænd; ənd] , [wɪ'ðɔːl] , [ə; eɪ] [gʊd] [faɪ'nænsiə(r)] ,
**and , withal , a good financier ,**
和 , 此外 , 一个 好的 金融家 ,

而且，他还是个优秀的投资人。

---

[peɪn] ['kɒliə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði] [bəʊ] [aɪ'diːəl][ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃeəmən] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['lɪtərəri] [sə'saɪəti] .
**Payne Collier was the beau ideal of the chairman of a literary society .**
佩恩 科利尔 曾是 这 帅哥 理想的 的 这 主席 的 一个 文学 社会 .

佩恩·科利尔是某文学社主席的理想型。

['mɪstə(r)] . ['tɑːmlɪnz] , [ə; eɪ] ['dʒɜːnəlɪst] [ænd; ənd][drə'mætɪk]['krɪtɪk] , [meɪd] [ɪn] ['evri] [rɪ'spekt] [æn; ən]
**Mr . Tomlins , a journalist and dramatic critic , made in every respect an**
先生 . 汤姆林斯 , 一个 记者 和 戏剧性 评论家 , 制成 在 每一个 尊重 一个
['eksələnt] ['sekrət(ə)ri] .
**excellent secretary .**
出色的 秘书 .

汤姆林斯先生是一位记者兼戏剧评论家，他在各方面都是一位优秀的秘书。

[rɪ'pliːt] [wɪð] [gʊd] ['hjuːmə(r)][ænd; ənd] [fʌn] ,
**Replete with good humor and fun ,**
充足的 和 好的 幽默 和 乐趣 ,

充满幽默和乐趣，

[hiː; hi] ['friːkwəntli] [ in'laivən ] [wɒt] [mait] ['ʌðəwaɪz] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] ['sʌmwɒt] [tuː] [dʌl]
**he frequently enlivened what might otherwise have been a somewhat too dull**
他 频繁地 活跃 什么 可能 否则 有 到过 一个 有些 也 乏味的
[ænd; ənd] ['teknɪk(ə)l] ['miːtɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['kaʊns(ə)l] ;
**and technical meeting of the council ;**
和 技术的 会议 的 这 理事会 ;

他经常让原本可能略显枯燥乏味的理事会会议变得生动有趣；

[wɪ'ðaʊt] [ə'laʊɪŋ] [ɔːl] [ðɪs] , [ai] [niːd] ['skeəsli] [ˌeɪ diː 'diː] , [tuː; tə] [ˌɪntə'fɪə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [lɪ'dʒɪtɪmət]
**without allowing all this , I need scarcely add , to interfere with the legitimate**
没有 允许 全部 这 , 我 需要 几乎 添加 , 到 干扰 和 这 合法的
['djuːtiz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['ɒfɪs] .
**duties of his office .**
职责 的 他的 办公室 .

我几乎无需补充一句，但这一切都不能妨碍他履行其职务的正当职责。

['mɪstə(r)] . ['kʌnɪŋəm] — [kaɪnd] - [hɑːtɪd] , ['dʒiːniəl]['piːtə(r)] — [wɒz; wəz]['aʊə(r)] ['eksələnt] ['treʒərə(r)]
**Mr . Cunningham — kind - hearted , genial Peter — was our excellent treasurer**
先生 . 坎宁安 — 种类 - 心地 , 和蔼可亲 彼得 — 曾是 我们的 出色的 财务主管
[frɒm; frəm] ['nɪəli] [ðə; ði] [kə'mensmənt] [tuː; tə][ðə; ði][ˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv]['aʊə(r)][sə'saɪəti] .
**from nearly the commencement to the termination of our society .**
从 几乎 这 开始 到 这 终止 的 我们的 社会 .

心地善良、和蔼可亲的坎宁安先生——彼得——从我们社团成立之初到结束，一直是我们优秀的财务主管。

[ɪn] ['kɒmən] [wɪð] [məʊst] ['lɪtərəri] [ænd; ənd][ˌsaɪən'tɪfɪk] ['bɒdɪz] , [ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv] ['gʌvənmənt]
**In common with most literary and scientific bodies , the power of government**
在 常见的 和 最多 文学 和 科学 身体 , 这 力量 的 政府
['restɪd] [ɪn][æn; ən] ['ɒlɪgɑːki] ,
**rested in an oligarchy ,**
休息 在 一个 寡头政治 ,

与大多数文学和科学团体一样，政府权力掌握在寡头手中。

[ænd; ənd][ai][hæv; həv] ['speʃəli] ['menʃ(ə)nd] [ðiːz] [θriː] [nems] ,
**and I have specially mentioned these three names ,**
和 我 有 特别 提及 这些 三 姓名 ,

我特别提到了这三个名字，

['biːɪŋ] [ðəʊz] [ɪn] [huːm] [ðə; ði]['riːəl][kən'trəʊl][ɒv; əv][ðə; ði][sə'saɪəti][wɒz; wəz] ['vestɪd] ,
**being those in whom the real control of the society was vested ,**
存在 那些 在 谁 这 真实的 控制 的 这 社会 曾是 既得权益 ,

那些真正掌握社会控制权的人，

[haʊ'evə(r)] ['waɪzli] [ðeɪ] [ək'septɪd] [ðə; ði] ['sɜːvɪsɪz] [ɔː(r)] [ə'dɒptɪd] [ðə; ði] [əd'vaɪs] [ɒv; əv]['ʌðə(r)z] .
**however wisely they accepted the services or adopted the advices of others .**
然而 明智地 他们 公认 这 服务 或者 已采用 这 建议 的 其他的 .

然而，他们明智地接受了他人的服务或采纳了他人的建议。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz] , [ɪn'diːd] , [nəʊ][wʌn] [huː] [dɪ'zaɪəd] [tuː; tə] [ʃeə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['æbsəluːt]
**But there was , indeed , no one who desired to share in the absolute**
但 那里 曾是 , 的确 , 不 一 WHO 想要的 到 分享 在 这 绝对
[rɪˌspɒnsə'bɪləti] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mænɪdʒmənt] ;
**responsibility of the management ;**
责任 的 这 管理 ;

但实际上，没有人愿意承担全部的管理责任；

[liːst] [ɒv; əv][ɔːl] ,
**least of all ,**
至少 的 全部 ,

最不重要的，

[nəʊ][wʌn] [huː] [wɒz; wəz] ['fuːlɪʃ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][eɪm][æt; ət][ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ]
**no one who was foolish enough to aim at the position of a**
不 一 WHO 曾是 愚蠢 足够的 到 目的 在 这 位置 的 一个
[suː'priːm; sjuː'priːm][dɪk'teɪtə(r)] .
**supreme dictator .**
最高 独裁者 .

没有人愚蠢到想要成为最高独裁者。

[ə; eɪ] [fjuː] [ˌɑːbzər'veɪʃənz] [frɒm; frəm] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['membəz]
**A few observations from recollection of two or three of the other members**
一个 很少 观察 从 回忆 的 二 或者 三 的 这 其他 成员
[ɒv; əv][ðə; ði]['kaʊns(ə)l] [meɪ] ,
**of the council may ,**
的 这 理事会 可能 ,

根据两三位其他理事会成员的回忆，或许可以提出一些看法：

[pə'hæps] , [biː; bi][əd'mɪsəb(ə)l] .
**perhaps , be admissible .**
也许 , 是 可采纳 .

或许，可以接受。

[mə'kriːdi] ['əʊnli] [ə'tendɪd] [ə'keɪʒnəli] ,
**Macready only attended occasionally ,**
麦克雷迪 仅有的 参加 偶尔 ,

麦克雷迪只是偶尔出席。

[bʌt; bət][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz][fɜːst] [steps] ( [hiː; hi] ['biːɪŋ] [ðen] [ðə; ði] [le'siː] [ɒv; əv][ðə; ði]['drʊəri] [leɪn]
**but one of his first steps ( he being then the lessee of the Drury Lane**
但 一 的 他的 第一的 步骤 ( 他 存在 然后 这 承租人 的 这 德鲁里 车道
['θɪətə(r)] ) [wɒz; wəz][æn; ən] [ə'naʊnsmənt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [pleɪst] [ðə; ði] [nems] [ɒv; əv] ['evri]
**Theater ) was an announcement that he had placed the names of every**
剧院 ) 曾是 一个 公告 那 他 有 放置 这 姓名 的 每一个
['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['kaʊns(ə)l][ɒn][ðə; ði] [friː] [lɪst][ɒv; əv] [ðæt] [ɪ'stæblɪʃmənt] ,
**member of the council on the free list of that establishment ,**
成员 的 这 理事会 在 这 自由的 列表 的 那 建立 ,

但他采取的首批措施之一（当时他是德鲁里巷剧院的承租人）是宣布他已将议会所有成员的名字列入该剧院的免费名单。

[meɪd] [æn; ən][ɪn'deləb(ə)l] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɒn][maɪ] ['meməri] .
**made an indelible impression on my memory .**
制成 一个 不可磨灭 印象 在 我的 记忆 .

这件事给我留下了不可磨灭的印象。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [dɪˈlaɪtf(ə)l] [kəˌmjuːnɪˈkeɪʃ(ə)n] , [ˈmʌni] [ðen] [ˈbiːɪŋ] [æn; ən] [ɪkˈsiːdɪŋli] [skeəs]
**It was a delightful communication , money then being an exceedingly scarce**
它 曾是 一个 愉快 沟通 ， 钱 然后 存在 一个 非常 稀少
[kəˈmɒdəti] [wɪð] [ˌem ˈiː] ;
**commodity with me ;**
商品 和 我 ；

那是一次令人愉快的交流，因为当时对我来说，金钱是一种极其稀缺的商品；

[ænd; ənd] [ðʌs] [ai][wɒz; wəz] [ɪneɪbld] [tuː; tə] [ˈwɪtnəs] [ænd; ənd] [ˈstʌdi] [ˈnɪəli] [ˈevri] [ˈiːvnɪŋ] [ðə; ði]
**and thus I was enabled to witness and study nearly every evening the**
和 因此 我 曾是 已启用 到 证人 和 学习 几乎 每一个 晚上 这
[best] [ˈæktɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] ,
**best acting of the day ,**
最好的 表演 的 这 天 ，

因此，我几乎每天晚上都有机会观看和学习当天最精彩的表演。

[ɪnˈkluːdɪŋ] [ðə; ði] [ʌnˈraɪvəld] [pəˌsɒnɪfɪˈkeɪʃn] [ɒv; əv][ˈɪmədʒən][baɪ] [ˈhelən] - .
**including the unrivaled personification of Imogen by Helen Faucit .**
包括 这 无与伦比 拟人化 的 伊莫金 经过 海伦 - .

其中包括海伦·福西特对伊莫金无与伦比的刻画。

[ˌælɪɡˈzɑːndə(r); ˌælɪɡˈzændə(r)] [daɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈfriːkwənt] [əˈtendənt] .
**Alexander Dyce was a frequent attendant .**
亚历山大 戴斯 曾是 一个 频繁 服务员 .

亚历山大·戴斯是这里的常客。

[ɔːlˈðəʊ] [ˈsʌmtaɪmz] [ˈkɔːstɪk] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈraɪtɪŋz] , [hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði] [rɪˈvɜːs] [æt; ət][ðə; ði]
**Although sometimes caustic in his writings , he was the reverse at the**
虽然 有时 腐蚀性物质 在 他的 著作 ， 他 曾是 这 撤销 在 这
[ˈkaʊns(ə)l][ænd; ənd][ɪn] [ˌkɒnvəˈseɪʃ(ə)n] ,
**council and in conversation ,**
理事会 和 在 对话 ，

虽然他的文字有时尖刻辛辣，但在议会和谈话中，他却截然相反。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈpɜːsənəli] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][ˈkaɪndɪst][ænd; ənd][best] [hɑːtɪd] [ɒv; əv]
**and that he was personally one of the kindest and best hearted of**
和 那 他 曾是 亲自 一 的 这 最善良的 和 最好的 心地 的
[men] [fjuː]
**men few**
男人 很少

而且他本人是极少数最善良、最有爱心的人之一。

[kæn; kən] [vaʊtʃ] [wɪð] [mɔː(r)] [ˈækjərəsi] [ðæn; ðən][maɪˈself] ,
**can vouch with more accuracy than myself ,**
能 担保 和 更多的 准确性 比 我 ，

比我更有资格作证的人，

[ˈhævɪŋ] [ɪnˈdʒɔɪd] [ðə; ði] [ədˈvɑːntɪdʒ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfrendʃɪp] [frɒm; frəm][ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv][maɪ]
**having enjoyed the advantage of his friendship from the days of my**
拥有 享受 这 优势 的 他的 友谊 从 这 天 的 我的
[ˈbɔɪhʊd] [ʌnˈtɪl][hɪz; ɪz] [deθ] [ɪn][ðə; ði][jɪə(r)] - .
**boyhood until his death in the year 1869 .**
童年 直到 他的 死亡 在 这 年 - .

从我童年时代到他于 1869 年去世，我一直有幸得到他的友谊。

[plɑːntʃ, plæntʃ] , [ðə; ði][məʊst][prəˈlɪfɪk] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈdræmətɪst] [ˈɪŋɡlənd] [hæz; həz] [siːn] [sɪns] [ðə; ði] [deɪz]
**Planche , the most prolific English dramatist England has seen since the days**
平板 ， 这 最多 多产的 英语 剧作家 英格兰 有 已见 自从 这 天
[ɒv; əv] [ˈheɪˌwʊd] ,
**of Heywood ,**
的 海伍德 ，

普朗什是自海伍德时代以来英国最多产的英国剧作家。

[wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ][ə; eɪ]['friːkwənt] [ə'tendənt] .
**was also a frequent attendant .**
曾是 还 一个 频繁 服务员 .

也经常担任服务员。

---

[hiː; hi][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst]['eɪmiəb(ə)l][ænd; ənd]['dʒiːniəl][ɒv; əv][men] ,
**He was one of the most amiable and genial of men ,**
他 曾是 一 的 这 最多 可亲 和 和蔼可亲 的 男人 ,

他是最和蔼可亲、平易近人的人之一。

---

[wʌn] [huːz] ['dʒiːniəs][ænd; ənd]['greɪsf(ə)l]['hjuːmə(r)][hæv; həv][nɒt][æz; əz] [jet] [biːn] ['ædɪkwətli]
**one whose genius and graceful humor have not as yet been adequately**
一 谁 天才 和 优美 幽默 有 不是 作为 然而 到过 充分
['rekəg'naɪzd] .
**recognized .**
认可 .

他的才华和优雅的幽默感尚未得到充分认可。

---

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] , [ɪn][fækt] ,
**There was not , in fact ,**
那里 曾是 不是 , 在 事实 ,

事实上并没有。

---

[ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['kaʊns(ə)l][ɪn] [huːm] [wɒz; wəz] [ɪm'bedɪd] [æn; ən] ['elɪmənt] [ɒv; əv]
**a single member of the council in whom was embedded an element of**
一个 单身的 成员 的 这 理事会 在 谁 曾是 嵌入式 一个 元素 的
['dɪskɔːd] [ɪn] [rɪ'spekt] [tuː; tə][ðə; ði]['ɒbdʒɪkts][ɔː(r)] ['mænɪdʒmənt] [ɒv; əv][ðə; ði][sə'saɪəti] ,
**discord in respect to the objects or management of the society ,**
Discord 在 尊重 到 这 对象 或者 管理 的 这 社会 ,

理事会中某位成员对协会的目标或管理存在分歧，

---

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə][ðə; ði]['kaʊns(ə)l][frɒm; frəm][ðə; ði][taɪm][ɒv; əv][ɪts][ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n][ɪn]
**and having belonged to the council from the time of its institution in**
和 拥有 属于 到 这 理事会 从 这 时间 的 它是 机构 在
- ,
**1840 ,**
- ,

他自1840年该委员会成立之初便一直是其成员，

---

[ʌn'tɪl] [ɪts] [ˌdɪsə'luːʃn] [ɪn] - , [ai][kæn; kən][beə(r)] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['testɪməni] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪn'djʊərɪŋ]
**until its dissolution in 1853 , I can bear sufficient testimony to the enduring**
直到 它是 溶解 在 - , 我 能 熊 充足的 见证 到 这 持久
['hɑːməni] [ðæt] [prɪ'veɪld] .
**harmony that prevailed .**
和谐 那 最终获胜 .

直到 1853 年解散，我可以充分证明当时一直存在的和谐氛围。

---

[ðə; ði] [seɪm] [kaɪnd] ['fiːlɪŋz] [ænd; ənd] [gʊd] ['hjuːmə(r)] ['kærəktəˌraɪzd] [ðə; ði] ['ænjuəl] ['dʒen(ə)rəl]
**The same kind feelings and good humor characterized the annual general**
这 相同的 种类 情怀 和 好的 幽默 特征化的 这 年度的 一般的
['miːtiŋz] , [weə(r)] , [ai] ['verɪli] [bɪ'liːv] ,
**meetings , where , I verily believe ,**
会议 , 在哪里 , 我 确实 相信 ,

年度股东大会也同样洋溢着友善和轻松的气氛，我深信，

[ɪf] [æn; ən][ˌiːɡə'tɪstɪk(ə)l; ˌeɡə'tɪstɪkl] ['lɪtərəri] ['faɪəbrænd][hæd; həd] ['ventʃəd] [tuː; tə] [dɪ'stɜːb] [ðə; ði]
**if an egotistical literary firebrand had ventured to disturb the**
如果 一个 自负 文学 火炬手 有 冒险 到 打扰 这
['dʒen(ə)rəl] ['kɒŋkɔːd] — [ænd; ənd][nəʊ][wʌn] [els] [kʊd; kəd][hæv; həv] ['mænɪdʒd] [sʌtʃ] [æn; ən]
**general concord — and no one else could have managed such an**
一般的 和睦 — 和 不 一 别的 可以 有 管理 这样的 一个
[ə'tʃiːvmənt] — [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['dʒentli][ænd; ənd] ['kɜːtiəsli] [ lɪntʃ ] .
**achievement — he would have been gently and courteously lynched .**
成就 — 他 会 有 到过 轻轻地 和 礼貌地 被私刑处死 .

如果一个自负的文学激进分子胆敢扰乱普遍的和谐——而且除了他以外，没有人能做到这样的事——他就会受到温和而有礼貌的私刑处死。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em] ['spiːkɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['prɪmətɪv] [ænd; ənd] [ˌʌnɪn'laɪt(ə)nd] ['pɪəriəd] ,
**It is true that I am speaking of a primitive and unenlightened period ,**
它 是 真的 那 我 是 请讲 的 一个 原始 和 闭塞 时期 ,

没错，我指的是一个原始而落后的时期。

[bɪ'fɔː(r)][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [sə'dʒestid] [ðæt] ['ʃeɪkspɪə(r)] [wɒz; wəz] ['sʌmbədi] [els] :
**before it had been suggested that Shakespeare was somebody else :**
前 它 有 到过 建议 那 莎士比亚 曾是 某人 别的 :

在有人提出莎士比亚是另一个人之前：

[bʌt; bət]['iːv(ə)n][ðə; ði] [ɪˌnʌnsi'eɪʃn] [ɒv; əv][səʊ] ['stɑːtlɪŋ] [ə; eɪ] ['θɪəri] [æz; əz] [ðæt] [wʊd] [nɒt] , [ai]
**but even the enunciation of so startling a theory as that would not , I**
但 甚至 这 发音 的 所以 令人震惊 一个 理论 作为 那 会 不是 , 我
[ˌeɪ 'em] [pə'sweɪdɪd] ,
**am persuaded ,**
是 被说服 ,

但即便提出如此惊人的理论，我也确信，

[hæv; həv] [dɪ'stɜːbd] [ðə; ði] [sə'renəti] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['bɒdi] [huː] [hæd; həd] ['pɜːfɪkt] [rɪ'laɪəns] [ɒn] ['friːdəm]
**have disturbed the serenity of a body who had perfect reliance on freedom**
有 不安 这 宁静 的 一个 身体 WHO 有 完美的 依赖 在 自由
[ɒv; əv]['krɪtɪsɪzəm] ,
**of criticism ,**
的 批评 ,

扰乱了一个完全依赖批评自由的团体的平静，

['liːdɪŋ] [ɪ'ventʃuəli] [tuː; tə][ðə; ði] ['vɪktəri] [ɒv; əv] [truːθ] .
**leading eventually to the victory of truth .**
领导 最终 到 这 胜利 的 真相 .

最终导向真理的胜利。

[ə; eɪ]['sɪmələ(r)] [ˌkæθə'lɪsɪti] [ɒv; əv]['spɪrɪt] — [ðə; ði] ['æbsəns] [ɒv; əv][ə; eɪ][spə'sɪfɪk] ['plætfɔːm] — [ðə; ði]
**A similar catholicity of spirit — the absence of a specific platform — the**
一个 相似的 天主教 的 精神 — 这 缺席 的 一个 具体的 平台 — 这
['trentʃənt] [ænd; ənd] [spɒn'teɪniəs] [rɪ'dʒekʃ(ə)n] ,
**trenchant and spontaneous rejection ,**
尖锐的 和 自发的 拒绝 ,

类似的包容精神——缺乏特定的平台——尖锐而自发的拒绝，

[ɪf] [ai] [ˌʌndə'stænd] [jɔː(r); jə(r)] [skiːm] ['raɪtli] ,
**if I understand your scheme rightly ,**
如果 我 理解 你的 方案 没错 ,

如果我理解你的计划没错的话，

[ɒv; əv] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ə'fensɪv] ['dɒgmətɪzəm][ænd; ənd] ['ɪnsələnt] ['krɪtɪsɪzəm] — [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]
**of nothing but offensive dogmatism and insolent criticism — these are the**
的 没有什么 但 进攻 教条主义 和 傲慢的 批评 — 这些 是 这
['elɪmənts] [ðæt] [wɪl] [kə'mend] [ðə; ði] ['ʃeɪkspɪə(r)] [sə'saɪəti][ɒv; əv] [njuː] [jɔːk] [tuː; tə] ['evri]
**elements that will commend the Shakespeare Society of New York to every**
元素 那 将要 表彰 这 莎士比亚 社会 的 新的 约克 到 每一个
['tempərət] ['stjuːd(ə)nt] ,
**temperate student ,**
温带 学生 ,

除了令人反感的教条主义和傲慢的批评之外，纽约莎士比亚协会一无是处——而这些恰恰是它吸引每一位理性学生的原因。

[ænd; ənd][dɪ'mɑːnd][hɪz; ɪz] ['ɜːnɪst] ['wɪʃɪz] [fɔː(r); fə(r)][ɪts] ['ɪnfluəns] [ænd; ənd] ['pɜːmənənsɪ] .
**and demand his earnest wishes for its influence and permanency .**
和 要求 他的 认真 愿望 为了 它是 影响 和 永久性 .

并询问他对该政策的影响和持久性的真诚愿望。

[wɪð] [ə; eɪ] [riˌɪtə'reɪʃn] [ɒv; əv][maɪ]['greɪtf(ə)l] [ək'nɒlɪdʒmənts] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)][sə'saɪəti][fɔː(r); fə(r)]
**With a reiteration of my grateful acknowledgments to your society for**
和 一个 重申 的 我的 感激的 致谢 到 你的 社会 为了
[ðeə(r)]['kaɪndnəs] ,
**their kindness ,**
他们的 仁慈 ,

在此，我再次向贵协会表达我由衷的感谢，感谢他们的善意。

[ænd; ənd] [əp'ɒlədʒɪz] [fɔː(r); fə(r)] [ in'truːd ] [ə'pɒn][ðem; ðəm] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['spesɪmən] [ɒv; əv][æn; ən][əʊld]
**and apologies for intruding upon them this little specimen of an old**
和 致歉 为了 入侵 之上 他们 这 小的 标本 的 一个 老的
[mænz] [gæ'ruːlɪti] ,
**man's garrulity ,**
男人的 喋喋不休 ,

并为打扰他们而道歉，这里要听听这位老人的唠叨。

[bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , [jɔːz] ['feɪθfəli] .
**believe me , yours faithfully .**
相信 我 , 你的 忠实 .

请相信我，您忠实的。

[ [saɪnd] ]
**[ Signed ]**
[ 签名 ]

[签名]

[dʒeɪ] . [əʊ] . ['hæliˌwɛl] - ['fɪlɪps] .
**J . O . Halliwell - Phillipps .**
J . 哦 . 哈利韦尔 - 菲利普斯 .

JO Halliwell-Phillipps。

[tuː; tə] ['æpəltən] ['mɔːgən] , [ˌiː es 'kjuː] . , ['prezɪdənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʃeɪkspɪə(r)] [sə'saɪəti][ɒv; əv] [njuː]
**To Appleton Morgan , Esq . , President of the Shakespeare Society of New**
到 阿普尔顿 摩根 , 先生 . , 总统 的 这 莎士比亚 社会 的 新的
[jɔːk] .
**York .**
约克 .

致纽约莎士比亚协会主席阿普尔顿·摩根先生。

[-] [nəʊt] :
**Transcriber's Note :**
转录员的 笔记 :

转录者注：

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [ɪz][ə; eɪ][lɪst][ɒv; əv] [kə'rekʃnz] [meɪd] [tuː; tə][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] .
**The following is a list of corrections made to the original .**
这 下列的 是 一个 列表 的 更正 制成 到 这 原来的 .

以下是对原文所做的更正列表。

[ðə; ði][fɜːst] ['pæsɪdʒ] [ɪz][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] ['pæsɪdʒ] , [ðə; ði]['sekənd][ðə; ði] [kə'rektɪd] [wʌn] .
**The first passage is the original passage , the second the corrected one .**
这 第一的 通道 是 这 原来的 通道 , 这 第二 这 已更正 一 .

第一段是原文，第二段是修改后的原文。

[frʌnt] ['mætə(r)] :
**Front matter :**
正面 事情 :

前言：

[ɒv; əv][ˌdʌbəl'juːˌɛm] .
**of Wm .**
的 威廉 .

威廉

['ʃeɪkspɪə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃeɪkspɪriːən]
**Shakespeare , and the Shakesperean**
莎士比亚 , 和 这 莎士比亚式

莎士比亚，以及莎士比亚戏剧

[ɒv; əv][ˌdʌbəl'juːˌɛm] .
**of Wm .**
的 威廉 .

威廉

['ʃeɪkspɪə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃeɪk'spɪəriən]
**Shakespeare , and the Shakespearean**
莎士比亚 , 和 这 莎士比亚式

莎士比亚，以及莎士比亚戏剧

[peɪdʒ] - :
**Page 11 :**
页 - :

第11页：

[ðen] [ i'læps ] .
**then elapses .**
然后 时间流逝 .

然后时间流逝。

[ækt][ˌaɪ 'aɪ] . , [siːn] [ai] , [tuː; tə][ækt][ˌaɪ 'viː] . ,
**ACT II . , Scene i , to ACT IV . ,**
行为 二 . , 场景 我 , 到 行为 第四 . ,

第二幕第一场至第四幕

[ðen] [ i'læps ] .
**then elapses .**
然后 时间流逝 .

然后时间流逝。

[ækt][ˌaɪ 'aɪ] . , [siːn] [ai] . , [tuː; tə][ækt][ˌaɪ 'viː] . ,
**ACT II . , Scene i . , to ACT IV . ,**
行为 二 . , 场景 我 . , 到 行为 第四 . ,

第二幕第一场至第四幕

[peɪdʒ] - :
**Page 28 :**
页 - :

第28页：

[peɪn] ['kɒliə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði] [bəʊ] [aɪ'dɪə][ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃeəmən]
**Payne Collier was the beau idea of the chairman**
佩恩 科利尔 曾是 这 帅哥 主意 的 这 主席

佩恩·科利尔是董事长的最佳人选。

[peɪn] ['kɒliə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði] [bəʊ] [aɪ'diːəl][ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃeəmən]
**Payne Collier was the beau ideal of the chairman**
佩恩 科利尔 曾是 这 帅哥 理想的 的 这 主席

佩恩·科利尔是董事长的理想型。

[peɪdʒ] - :
**Page 28 :**
页 - :

第28页：

[wɪð] [məʊst] ['lɪtərəri] [ænd; ənd][ˌsaɪən'tɪfɪk] ['bɒdɪz] , [ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv] ['gʌvərmənt]
**with most literary and scientific bodies , the power of goverment**
和 最多 文学 和 科学 身体 , 这 力量 的 政府

大多数文学和科学机构都拥有政府权力。

[wɪð] [məʊst] ['lɪtərəri] [ænd; ənd][ˌsaɪən'tɪfɪk] ['bɒdɪz] , [ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv] ['gʌvənmənt]
**with most literary and scientific bodies , the power of government**
和 最多 文学 和 科学 身体 , 这 力量 的 政府

与大多数文学和科学团体一样，政府的权力

[peɪdʒ] - :
**Page 29 :**
页 - :

第29页：

[ [saɪnd] ]
**[ Signed ]**
[ 签名 ]

[签名]

[dʒeɪ] . [əʊ] . ['hæliˌwɛl] - ['fɪlɪps] .
**J . O . Halliwell - Phillips .**
J . 哦 . 哈利韦尔 - 菲利普斯 .

JO Halliwell-Phillips。

[ [saɪnd] ]
**[ Signed ]**
[ 签名 ]

[签名]

[dʒeɪ] . [əʊ] . ['hæliˌwɛl] - ['fɪlɪps] .
**J . O . Halliwell - Phillipps .**
J . 哦 . 哈利韦尔 - 菲利普斯 .

JO Halliwell-Phillipps。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神